

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

## tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane SpA - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 32 (1780)  
Čedad, sredi, 29. avgusta 2012

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it



### Gnovis

Carta europea delle lingue  
regionali o minoritarie:  
un bene che diventa male?

LEGGI A PAGINA 7



### Matajur

Kjer so ankrat  
kuhal kuote, so balal  
an cabal na balon

BERI NA STRANI 9

Slovenske organizacije brez prispevkov za 2012

## Je predsednik Dežele tudi naš predsednik?

“Tondo v Rimu v bran furlanščine”. Tako se je v torek, 28. avgusta, glasil naslov v aperturi čez celo stran v videnskem dnevniku. Hvalevredna pobuda, ni kaj reči, saj so varčevalni ukrepi Montijeve vlade prizadeli tudi furlansko skupnost oz. pouk furlanščine, h kateremu je prijavila svoje otroke velika večina družin v Furlaniji. Obenem je vlada postavila furlanščino na nivo dialekta, skrb za zaščito jezikovnih manjšin pa omejila na tiste “tujega” izvora in s tem izključila avtohtone jezike v Furlaniji in na Sardiniji.

Žal pa moramo istočasno zabeležiti nerazumljivo pasivnost Dežele Furlanije Julijske krajine in njenega predsednika v odnosu do slovenske manjšine, njenih ustanov in organizacij. Minilo je že osem mesecev, pred vrati je jesen in se začne nova sezona delovanja, slovenska manjšina v FJK pa še čaka na finančne prispevke za leto 2012, ki ji pritečejo po

zaščitnem zakonu.

Vsak lahko razume, da je situacija zelo huda, neznosna. Ljudje, ki delajo v slovenskih organizacijah, so brez plač, ustanove pa nimajo denarja, da bi uresničile svoje programe in tudi če bi ga dobile jutri, bi jih s težavo izpeljale do konca leta. Marsikateri slovenski sredi ni grozijo odpusti zaposlenih in zaprtje.

Sredstva za manjšino daje Država in Furlanija Julijska krajina jih le posreduje upravičnim ustanovam. V državnem proračunu sredstva za slovensko manjšino so, a le na papirju. In doslej jih v Rimu še niso sprostili, kar pomeni, da tudi Dežela ni dovolj odločno nastopila. Ne samo: predlog, ki je bil iznešen v deželni svet, da bi Dežela anticipirala vsaj del sredstev, je padel v vodo. Trst pa še naprej čaka zagotovila iz Rima.

Koliko časa bomo zdržali, preden bo manjšinsko vprašanje v FJK rešeno, začasno ali definitivno?

## La Val Resia rischia di perdere lo storico gruppo folkloristico

La gestione della sua sede potrebbe passare ad “Identità e tutela”



“È del tutto evidente che la ragione ultima di questa triste vicenda sia legata alla questione dell'identità linguistica di Resia”. Pamela Pielich, presidente del gruppo folkloristico resiano, non nasconde la sua profonda amarezza per quanto sta accadendo in valle nelle ultime settimane. Il sindaco Sergio Chinese, infatti, non ha rinnovato la convenzione per la gestione della “Ta Rozajanska Kulturna Hiša”, assegnata sinora proprio al gruppo folkloristico. “La nostra associazione – spiega Pielich – ha sede in quella struttura in forza di un regolamento approvato con delibera dalla giunta comunale sin dal 1981. Fino ad oggi – per ovvie ragioni di opportunità e nel rispetto di tutta una serie di vincoli – anche la gestione dello stabile è stata affidata allo gruppo folkloristico”. La convenzione in questione però è scaduta lo scorso 30 giugno e ad oggi pare non sarà rinnovata.

leggi a pagina 2

## LiwkStock, z Matajurja bo odmeval rock

S pobočja Matajurja bo v petek, od 18.30 dalje pozno v noč, odmeval rock. Mlade (in manj mlade) ljubitelje glasbe čaka namreč poseben čezmejni koncert na Livku.

Gre za prvi tak dogodek na obmejnem pasu med Benečijo in Posočjem.

beri na 6. strani



Med nastopajočimi na koncertu na Livku bo tudi bend BK evolution

A colloquio con il segretario regionale Fiscascat Paolo Duriavig

## “Centri commerciali come funghi, non se ne avverte l'esigenza...”



I lavori di costruzione del Centrum Julii alla Barbetta

Paolo Duriavig, 57 anni, è da otto segretario provinciale e da cinque e mezzo regionale del Fiscascat (Federazione italiana sindacati addetti servizi) Cisl, e dal marzo scorso presidente dell'Ebiter del Friuli Venezia Giulia. “Questo – spiega – è un ente gestito dal sindacato e dalla Confcom-

mercio che si occupa del monitoraggio dell'andamento dei settori turistico e commerciale, ma anche di assistere e formare gli addetti. Un osservatorio per poter dare indicazioni alla politica, che avrebbe tutti gli strumenti per agire ma non li attua.” (m.o.)

segue a pagina 3

### Tre appuntamenti con Benečijnema

Se per anni FilmVideoMonitor è stata la serata che presentava a Cividale le più interessanti produzioni cinematografiche dell'area slovena, per l'edizione 2012 si amplia e trasforma in Benečijnema, una piccola rassegna che si svolgerà in tre appuntamenti tra San Pietro al Natissone e Savogna, nell'arco del mese di settembre.

Tutti i film in programma hanno come sfondo le Valli del Natissone.

segue a pagina 5

## Predsednik SKGZ Pavšič pisal Rupertu, De Anni in Giacchettiju

V zvezi z manjkajočimi prispevki za slovenske organizacije

### V Vidnu mednarodni posvet o večjezičnosti in izobraževanju

“Večjezičnost in izobraževanje. Izkušnje, rezultati in izpiti v prostoru med Italijo in Slovenijo” je naslov mednarodnega posveta, ki ga v okviru evropskega čezmejnega projekta Jezik-Lingua 6. in 7. septembra prireja Univerza v Vidnu in njen Mednarodni center za večjezičnost.

beri na 2. strani

MEDNARODNI POTUJOČI FESTIVAL POEZIJE IN GLASBE VODE IZ VODE

Prossenico - Prosnid  
Agriturismo - Kmečki turizem  
Brez Meje - Senza Confini

sabato\_sobota 1.9. ore\_ob 20.00

letture\_branje Jurij Paljk, Silvana Paletti, Manuela Dago,  
Michele Obit, Roberto Marino Masini

musica\_glasba Davide Tomasetti

Predsednik Slovenske kulturno-gospodarske zveze Rudi Pavšič je glede nastalih finančnih težav organizacij in ustanov slovenske manjšine pisno posegel pri Saveriu Rupertu, podtajniku na Ministrstvu za notranje zadeve, Eliu De Anni, odborniku za manjšinska vprašanja Dežele FJK, in Alessandru Giacchettiju, vladnemu komisarju za FJK in tržaškemu prefektu. Predsednik krovne organizacije je rimske in deželne vladne sogovornike opozoril, da znotraj narodne skupnosti vlada velika zaskrbljenost zaradi težav in zamud pri dodelitvi prispevkov našim organizacijam, ustanovam in društvom iz zaščitnega zakona št. 38 z leta 2001. Zaradi omenjenih zamud obstaja namreč resna nevarnost, da bomo za beležili pravi finančni kolaps.

beri na 2. strani



Il sindaco non rinnova la convenzione per la gestione della casa della cultura

## La Val Resia rischia di perdere lo storico gruppo folkloristico

**dalla prima pagina**  
 "Il motivo è presto detto. Sappiamo per certo - ci dice infatti la presidente - che l'associazione Identità e tutela Val Resia ha richiesto esplicitamente di subentrare nella gestione della struttura accusandoci contestualmente di averne fatto un uso scorretto. In particolare per aver ospitato nello stesso stabile il circolo Rozajanski dum. Pare chiaro dunque - prosegue Pielich - che vista la natura esclusivamente politica dell'associazione (che fonda la propria ragione d'essere nell'ostilità al riconoscimento della tutela della minoranza slovena nel comune di Resia ndr), l'accusa vera che ci viene rivolta riguarda la nostra identità. La volontà e il pensiero del sindaco, che

di Identità e tutela è stato anche presidente, a questo proposito sono del tutto chiare: recentemente ad esempio - spiega Pielich - i laboratori di danza resiana, ideati e organizzati per anni dal gruppo folkloristico, sono stati affidati ad insegnanti vicini ad Identità e tutela. Allo stesso modo le domande di contributo al

Comune devono essere stilate nella grafia imposta dall'amministrazione e, dunque, non slovena (una decisione quest'ultima certamente impugnabile, ndr). L'estate resiana - aggiunge la presidente - ha già subito una drastica riduzione di iniziative che il gruppo folkloristico non ha potuto portare a termine proprio per la

mananza fisica di spazi".

Ora però Resia rischia di perdere il gruppo stesso che opera in quel territorio da ben 173 anni.

"Se la gestione dovesse essere affidata all'associazione Identità e tutela - ci dice infatti la presidente del circolo - pur avendo diritto a mantenere la nostra sede in quegli spazi, chiederemo ospitalità ai comuni limitrofi. La convivenza con quell'associazione sarebbe per noi impossibile. Come potremmo infatti essere ospiti di un gruppo che (nel marzo scorso a Cividale, ndr) ha manifestato insieme al Movimento sociale Fiamma tricolore?"

## Agriturismi a Stregna, giovedì 30 nuovo incontro pubblico



Il movimento Free planine, che si batte contro l'ipotesi di costruzione di agriturismi sui prati stabili del comune di Stregna, organizza per il prossimo giovedì, 30 agosto, un nuovo incontro con la popolazione.

Alle 20.00, nei locali della ex-scuola elementare di Tribil Superiore, si analizzeranno i "Modelli di sviluppo economico per le valli del Natisone"; un confronto cioè - spiega il comunicato del Free planine - "tra lo stu-

dio di pianificazione turistica approvato dalla giunta comunale di Stregna ed un piano che prevede il recupero sostenibile del patrimonio edilizio". Relatori saranno Renato Marcon, architetto esperto in pianificazione territoriale e Giulia Testori dell'Istituto Universitario di Architettura di Venezia. Parteciperanno fra gli altri anche i deputati Carlo Monai (Idv) e Ivano Strizzolo (Pd), ed il consigliere regionale Stefano Pustetto (Sel).

## Projet Jezik-Lingua, v Vidnu o večjezičnosti in izobraževanju

**s prve strani**  
 Posvet o večjezičnosti in izobraževanju bo v konferenčni dvorani Roberto Gusmani v palači Antonini, kjer ima sedež videnska univerza.

Na simpoziju bo govora o rabi in učenju jezikov, o teoretičnih in praktičnih potrebah, ki jih nalagajo spremembe v razmerju med jezikom in pričakovanji skupnosti govorcev ter še o marsičem drugem.

V četrtek, 6. septembra, bo seminar moderiral Roberto Dapit. Po uvodnem pozdravu rektorice videnske univerze Cristiane Compagno ob 15. uri, bodo predavali Vincenzo Orioles z Univerze v Vidnu, Marko Stabej in Vera Smole z Univerze v

Ljubljani, Devan Jagodic s Slovenskega raziskovalnega inštituta in Nataša Gliha Komac z Znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti.

Ob 18. uri bodo odprli tudi razstavo publikacij in avdiovizualnega gradiva o večjezičnosti, ki sta jo uredila Alessandra Burelli in Roberto Dapit.

V petek, 7. septembra, ko bo moderator Marko Stabej, pa bodo od 9.30 na vrsti Cristiano Crescentini, Alessandra Burelli, Maria Bidovec in Roberto Dapit (vsi z Univerze v Vidnu), Suzana Pertot (ZCZ JezikLingua) in Vera Smole, ki bo predstavila prvi zvezek Slovenskega lingvističnega atlasa.

## Pismo SKGZ Rupertu, De Anni in Giacchettiju

**s prve strani**  
 Pri nekaterih organizacijah so zabeležili težave pri izplačevanju mesečnih prejemkov osebju, zmanjkujajo pa tudi sredstva za izvajanje že sprejetih programskih obveznosti in tudi načrtovanje nove sezone postaja vse bolj problematično.

Organizacije, ustanove in društva slovenske narodne skupnosti niso za leto 2012 prejele še nobenega prispevka in vprašljiva je tudi višina sredstev, ki naj bi bila zaradi varčevalnih ukrepov zmanjšana za približno 1,8 milijona evrov.

Predsednik SKGZ je opozoril tudi na velike težave Primorskega dnevnika in nekaterih drugih zamejskih tednikov zaradi znižanja sredstev iz zakona za tisk.

"Prepričan sem, da boste razumeli našo stisko v tem nelahkem položaju, v katerem se je znašla naša organizirana narodna skupnost, in nam pomagali, da jo primerno prebrodimo in da bomo lahko polnomočno odigrali tisto vlogo, o kateri sta prepričano spregovorila predsednika sosednjih republik, Giorgio Napolitano za Italijo in Danilo Türk za Slovenijo, ob nedavnem uradnem srečanju v Ljubljani," zaključuje Pavšič svoj dopis podtajniku Rupertu, deželnemu odborniku De Anni in tržaškemu prefektu Giacchettiju.

## Reformi trga dela in pokojninskega sistema prioriteti Janševe vlade

Po drastičnem padcu bonitetnih ocen za Slovenijo je premier Janez Janša napovedal, da bo vlada spremenila nekatere prednostne naloge, še zlasti glede strukturnih reform.

Na pristojnih ministrstvih so v nekaterih primerih te že pripravljene za izvajanje. Reforma trga dela naj bi bila tako že nared in čaka samo še obravnavo v vladi. Soglasje bi lahko dobila tudi v opoziciji, saj vse parlamentarne stranke podpirajo idejo večje fleksibilnosti pri zaposlovanju. Pozitivna Slovenija in SD pa obenem opozarjata tudi na socialno varnost. Po mnenju vodje poslancev PS Janija Möderndorferja, bi morali v Sloveniji razmišljati o zmanjšanju stroškov zaposlovanja in odpuščanja pri zaposlitvah za nedoločen čas. Začasne oblike zaposlitve so trenutno značilne v glavnem za mlade, po mnenju predstavnika PS pa obstaja nevarnost, da bi te postale praksa na vseh področjih.

Profesor na ekonomski fakulteti v Ljubljani Marko Jaklič pa je za dnevnik Delo povedal, da je predlagana reforma trga dela po njegovem boljša od tiste, ki jo je pripravil minister v Pahorjevi vladi Svetlik. "Zgleduje se po danskem modelu, ki pomeni varen in hkrati fleksibilen trg dela." Jaklič pa se boji, da bo vlada predlagala maksimalistični cilj, ki ga bodo politična nasprotja razvodnila, zato svetuje vladi, naj socialnim partnerjem predstavi manj ambiciozne, a dosegljive cilje.

Vladna koalicija pa mora še uskladiti reformo pokojninskega sistema, za katero pa bo nato soglasje iskala tudi s socialnimi partnerji. Za zdaj obstaja več zelo podobnih različic pokojninske reforme, ki v določenih detajlih upoštevajo različne interese koalicije in tudi sindikatov, ki so z referendumom sesuli reformo prejšnje vlade. Po vsebini gre za modificirano reformo, ki jo je predlagal nekdanji minister Ivan Svetlik. Po načrtih v kabinetu predsednika vlade naj bi bila - koalicijsko usklajena - različica pokojninske reforme pripravljena do konca meseca, takoj nato pa se bo minister za delo Andrej Vizjak za-



Minister za delo Andrej Vizjak

čel s sindikati formalno pogajati o dokončni vsebini obeh reform. V tem procesu bo sodelovala tudi opozicija, ki ji je Janša prejšnji teden ponudil sodelovanje tako pri reformi trga dela kot pri pokojninski reformi.

Vlada sicer za reforme ne potrebuje soglasja opozicije, bi pa to precej okrepilo njene pogajalske pozicije do sindikatov. Kar zadeva pokojninsko reformo, bo soglasje verjetno težje doseči.

V prvi fazi namerava vlada, kot poroča STA, spremeniti pogoje predčasnega upokojevanja, pozneje pa bo treba dvigniti tudi upokojitveno starost. Reforma bo vključevala še dodatno pokojninsko zavarovanje in informativne individualne račune. Slednjim nasprotuje Zveza svobodnih sindikatov Slovenije (ZSSS). Minister Vizjak pa verjame, da se socialni partnerji zavedajo nastalega položaja ter nujnosti reform na področju pokojnin in trga dela, zato upa, da jim bo rešitve uspelo uskladiti z njimi.

Predsednik Socialnih demokratov (SD) Igor Lukšič pa meni, da je sprejetje pokojninske reforme nujno zaradi demografskih sprememb, a dodaja, da vzpostavitev individualnih računov ne bo prinesla nič dobrega: »Temu ostro nasprotujemo, saj bo zamajala celoten konsenz in celoten pokojninski sistem v Sloveniji.« »Naš pokojninski sistem temelji na solidarnosti in kakršna koli sprememba tega bi pomenila, da bi morala delovno aktivna generacija skrbeti tako zase kot za že upokojene. Hočemo hitre in čim manj inovativne popravke Svetlikove reforme, ki pa naj bo tokrat usklajena s sindikati,« predlaga Lukšič.

## kratke.si

### Serbia, l'opinione pubblica ritiene che l'Ue risolverà i problemi

Secondo gli ultimi sondaggi effettuati dal governo, il 49% dei serbi è favorevole all'ingresso nell'Unione europea. I contrari ammontano al 25%. La maggioranza inoltre ritiene che l'Ue risolverà tutti i problemi, ma che non accetterà con facilità nuovi membri. E la Serbia entrerebbe nell'Ue già con grossi problemi economici: secondo i dati dell'Eurostat per il 2011, il Pil serbo è più basso di quelli dell'Ue, ed il debito pubblico estero ammonta al 77,6% del Pil.

### Sondaggio Vox populi, per il 77,9% il governo svolge male il suo lavoro

Secondo i risultati dell'ultimo sondaggio di Vox populi, più di tre quarti degli intervistati ha valutato negativamente il lavoro svolto dal governo di Janša. Solo il 18% l'ha giudicato positivamente. Per quanto riguarda l'appoggio ai singoli partiti però, in aumento le preferenze per SDS, il partito del premier (dal 14,7% di luglio al 16,1% di agosto). Primo partito rimane Positiva Slovenia di Janković, con il 17,3%, in calo la fiducia per i socialdemocratici (SD) che si fermano al 12,5%.

### Alla Biennale di Venezia anche Maribor con "100YC"

Alla Biennale di Venezia che prenderà il via oggi, 29 agosto, per la prima volta sarà presente la città di Maribor con il progetto "100YC (100 Year City)", realizzato dall'architetto sloveno Tomo Kovač. Il progetto presenta la visione architettonica ed urbanistica della città nei prossimi 100 anni e vi hanno partecipato più di mille persone. Maribor, quest'anno anche capitale europea della cultura, verrà proposta a Venezia come nuova destinazione culturale europea.

### Servizi sanitari: un debito di 151 milioni di euro dei datori di lavoro

L'Ente per l'assistenza sanitaria slovena avrebbe bisogno di 2,38 miliardi di euro per coprire le spese del 2012. In base alla proiezioni a fine anno è previsto un buco di quasi 30 milioni di euro. Ma non ci sarebbero problemi se i contributi fossero stati pagati da tutti i soggetti previsti dalla legge. Infatti i datori di lavoro, ad esempio, hanno un debito di ben 151 milioni (114,9 il debito attivo) di euro nei confronti dell'ente che gestisce i servizi sanitari in Slovenia.

### Maratona di fisarmonica, lo sloveno Zorko stabilisce il nuovo record

Trentacinque ore e trentadue minuti, è questo il tempo in cui il fisarmonicista sloveno Zoran Zorko ha suonato ininterrottamente la sua fisarmonica, stabilendo così il nuovo record mondiale. Il precedente primato, 31 ore e 25 minuti, apparteneva al finlandese Anssi Laitinen. Zorko ha iniziato a suonare al Kongresni trg di Ljubljana, da dove ha proseguito per Bled, Kranj, Novo Mesto, Kostanjevica e Brežice, dove ha partecipato al festival Panonika Harmonika.



dalla prima pagina

Primo affondo, appena partiti. Da qui si capisce che, anche per la sua esperienza, Duriavig è l'interlocutore giusto per cercare di capire cosa accade (anche) nelle nostre zone, in particolare lungo la statale da Udine fino alle porte delle Valli del Natissone, nell'ambito della grande distribuzione commerciale.

**Partiamo da uno sguardo su quanto accade a livello regionale.**

“La situazione è non dico drammatica, ma certo negativa. I grandi gruppi come Bernardi, Billa, Castorama stanno subendo la crisi, quelli che non hanno già effettuato tagli, hanno dato disdetta ai contratti di secondo livello, con l'obiettivo della riduzione.”

**E la Regione?**

“È assente, se ne lava le mani: prima ha avviato la liberalizzazione del settore commerciale, ma questa poi è stata superata dalle misure del governo Monti. Non ci sono più limiti alle licenze, ed è un errore. La liberalizzazione non può essere generalizzata, il Nord, il Sud ed il Centro Italia hanno caratteristiche diverse tra loro, dovrebbe essere invece a livello territoriale, monitorando l'impatto occupazionale. Quanto accade ora è che si rischia di cementificare il territorio mentre i centri commerciali già esistenti si stanno svuotando.”

**Veniamo a qualcosa che ci riguarda più direttamente, questo proliferare di negozi e centri commerciali da Udine a Cividale, che contrasta nettamente con la crisi economica. Come è possibile?**

“Si aprono nuove attività dicendo che c'è concorrenza, purtroppo i sindaci devono concedere le licenze...”

**Sono costretti?**

“Potrebbero limitarne il numero, ma certo pensano anche a quanto potranno ricavare con l'Imu, e comunque tutto parte dal fatto che non c'è un controllo a livello regionale. Poi c'è la speculazione edilizia, chi ci guadagna è sicuramente chi costruisce. Udine è, come provincia, al secondo posto dopo Brescia come tasso di insediamento commerciale per metro quadro.”

**E dal punto di vista occupazionale, questi nuovi negozi significano almeno un**



Nuovi insediamenti nella zona della stazione ferroviaria di Cividale, qui sotto Paolo Duriavig

## “Nuovi centri commerciali, non se ne sente l'esigenza”

**aumento dei posti di lavoro?**

“Non c'è nessun beneficio, l'occupazione è in calo. Per contenere i costi le aziende occupano sempre meno persone, sottoponendole a turni massacranti.”

**Il caso di Cividale è anche**

**quello di un centro storico in sofferenza.**

“Nel centro chiuderà più di qualche realtà, e certamente tutte soffriranno. Tenere aperta una struttura, vedi Vidussi, ha un suo costo.”

**Anche quello di Vidussi è un caso: apre nuovi spazi a Remanzacco mentre a Cividale taglia gli stipendi dei dipendenti.**

“Vidussi ha perso l'occasione, una decina di anni fa, per fare una seria riorganiz-



## Pinto: “Si immola il territorio all'interesse dei privati”

Si chiamerà Centrum Iulii, un nome in ossequio alle origini romane della cittadina, il nuovo centro commerciale che sorgerà alla periferia nord - zona Barbetta - di Cividale. Lo scorso 6 agosto sono iniziati i lavori di costruzione del complesso che insisterà su una vasta area adiacente alla statale 54, nelle immediate vicinanze della caserma dei vigili del fuoco. Il progetto, denominato inizialmente “Barbetta 2010”, è stato promosso (e sarà realizzato) dall'azienda Edilsistem srl., proprietaria della maggior parte dei fondi interessati. L'opera ha ottenuto il via libera definitivo del Consiglio comunale di Cividale nella seduta del 12 marzo di quest'anno con l'approvazione della va-

riante (la numero 8) al Piano regolatore.

Una deliberazione questa però tutt'altro che “pacifica” vista l'ostilità delle diverse anime dell'opposizione, tutte fermamente contrarie al progetto.

In particolare il consigliere comunale Domenico Pinto (lista Rinascita) durante una conferenza stampa (tenuta il 2 agosto scorso al caffè San Marco di Cividale) ha preso a esempio proprio la costruzione del Centrum Iulii per rimarcare “l'assoluta mancanza di progettualità e lungimiranza dell'amministrazione nel predisporre un piano di sviluppo urbanistico e insieme economico per la città.”

“Innanzitutto - ha spiegato Pinto - quell'opera è stata avallata dalla maggioranza in Consiglio forzando alcuni elementi strutturali che pongono ostacoli oggettivi quali la previsione di un innesto sicuro sulla statale o l'immediata vicinanza con un incrocio pericoloso.”

“Ma l'errore più evidente - secondo il consigliere di Rinascita - è a mon-

te. Il piano regolatore, che prevedeva già l'espansione della città in quella zona, non tiene minimamente conto della crisi economica in atto.”

“Una crisi - secondo Pinto - che si sta rivelando come strutturale e non congiunturale. Prova ne sia la situazione in cui versa la zona artigianale costruita nella periferia sud. Ad oggi quei capannoni sono deserti e la zona viene utilizzata esclusivamente come discarica di inerti.”

“Nella situazione odierna - ha proseguito il consigliere dell'opposizione - sarebbe invece necessario frenare il consumo del suolo e la cementificazione delle aree verdi ponendo un limite netto fra città e campagna. Mi sembra invece che, come dimostra quest'opera, l'amministrazione stia procedendo scientemente ad immolare il territorio all'interesse particolare dei privati con costi, però, inaccettabili per il cittadino.”

“Curioso poi - ha concluso Pinto - che la realizzazione del centro commerciale della Barbetta sia stato giustificato in Consiglio come un'opportunità per intercettare i potenziali acquirenti delle Valli del Natissone. Una teoria questa sostenuta anche da autorevoli esponenti della maggioranza che però, allo stesso tempo, si battono contro il riconoscimento dei diritti (riconosciuti da leggi dello stato) a tutela della minoranza slovena. Ma si sa, pecunia non olet, neanche quella slovena”. (ab)

zazione, non è stata al passo con i tempi. Strutture come la sua non sono più adeguate, non si può vendere di tutto e di più. Ora hanno diversificato con il negozio nel corso di Cividale e con quello che apriranno a Remanzacco, ma dovevano farlo prima. La loro politica di toccare al ribasso i minimi contrattuali è poi sbagliata. Noi come sindacati siamo contrari: rischia di penalizzare i lavoratori perché ci saranno sicuramente dei contenziosi e per fini pensionistici, sperando poi che le cose vadano bene e non siano costretti a chiudere.”

**Ultimo capitolo: il ‘centro commerciale’ che si sta iniziando a costruire in località Barbetta, uscendo da Cividale verso le Valli del Natissone.**

“Sarà quello che chiamano un parco commerciale, ci saranno i soliti quattro, cinque negozi che saranno trainati da quello alimentare. Era un progetto pensato tempo fa che ora si sta attuando. C'è da domandarsi se l'utente ne ha bisogno. Aveva un senso vent'anni fa quando le Valli avevano più gente e giungeva una possibile clientela anche dalla vicina Slovenia. Oggi davvero non se ne ravvisa l'esigenza, già chi sta lavorando ora è in sofferenza.” (m.o.)



## brevi.it

**Decreto del ministro della salute, niente sigarette ai minori**

Sale gioco lontane dalle scuole, tasse su bevande alcoliche e zuccherate, il divieto di vendita delle sigarette ai minori e nuovi criteri per la nomina dei direttori delle aziende sanitarie. Sono questi alcuni dei punti chiave del decreto che il ministro della salute, Renato Balduzzi, dovrebbe presentare al consiglio dei ministri del 31 agosto. La bozza, che al momento prevede anche multe fino a mille euro per chi vende tabacco ai minorenni, potrebbe subire variazioni.

**Cambia l'indice Isee, sul nuovo peseranno Imu e indennità sociali**

L'Isee, l'unico indicatore per misurare la ricchezza delle famiglie italiane, cambia. Nel nuovo metodo di calcolo rientrano anche Imu, beni all'estero, Btp con un tetto allo “spread”, premi di produttività, bonus, detrazioni, sconti ecc. Il nuovo Isee, che è atteso ora dall'esame parlamentare, oltre a nuove componenti di calcolo introduce anche misure specifiche per i disabili e la possibilità, per chi perde il lavoro, di aggiornare lo stato patrimoniale e godere di maggior sostegno.

**Dopo tredici anni, arriva finalmente un nuovo concorso per docenti**

Il Consiglio dei ministri ha approvato due decreti per reclutare presidi e insegnanti. Verranno assunti così 1.213 dirigenti scolastici, vincitori di concorso, e 11.892 docenti, ma tra decreti e bando, verranno coinvolte 34 mila professionalità. Per la prima volta, inoltre, sarà operativo il Sistema nazionale di valutazione delle 9.150 scuole italiane, ideato nel 2001 da Moratti, implementato da Fioroni con l'Invalsi e la valutazione dei dirigenti, e sperimentato dalla Gelmini.

**Sardegna, i minatori per protesta barricati a 400 metri di profondità**

Circa 40 minatori della Carbosulcis, la miniera sarda di Nuraxi Figus, a Gonnessa, a rischio chiusura si sono barricati a 400 metri di profondità con circa 350 kg di esplosivo. Con il loro clamoroso gesto chiedono al governo di sbloccare il progetto di riqualificazione della struttura che prevede un investimento di 200 milioni di euro in collaborazione con l'Enel. In questi giorni è previsto un vertice al ministero dello Sviluppo economico per la ‘vertenza Sulcis’ e per le aziende in crisi.

**Rc auto, dati contrastanti di Ania e Federconsumatori**

Secondo i dati dell'Ania nei primi tre mesi del 2012 il premio medio pagato dagli automobilisti italiani è aumentato del 2,1%, dopo i rincari del 5,8% del 2011 e del 4,7% del 2010. In base agli stessi dati però, nel lungo periodo, tra il 2005 ed il 2011, si registra un calo (-2,4%) del premio medio della copertura. Ma per Federconsumatori i dati dell'Ania sono fuori da ogni realtà. L'associazione dei consumatori sostiene che dal 2001 i premi sono cresciuti mediamente del 109%.



To so nekatera vprašanja v središču pozornosti v deželni svet Furlanije Julijske krajine, kjer je tik pred poletjem bila izvoljena posebna paritetna komisija, ki ji predseduje svetnik Antonio Pedicini (Pdl) in v kateri so zastopane vse svetovalske skupine, razen Severne lige, ki je takoj povedala, da pri tej pobudi nika kor ne bo sodelovala. Katere so glavne smernice Dežele in kaj pravzaprav namerava storiti deželni zakonodajalec glede Pokrajin, pa je zaenkrat zavito v popolno meglo.

Prejšnji teden so se v paritetni komisiji začele izredno široko zastavljene avdicije, na katere so bili vabljeni predstavniki krajevnih uprav in njihovih združenj, predstavniki sindikatov ter drugih družbenih sredin, strokovnjaki in odgovorni uredniki dnevnikov ter časopisov. Na avdicijo je bila povabljen predsednik paritetnega odbora Iole Namor, vabljeni so bili med drugimi tudi krovni organizaciji SKGZ in SSO, Kmečka Zveza in Slovensko deželno gospodarsko združenje.

Posvetovanja se bodo nadaljevala do polovice septembra, do prve seje deželne sveta v začetku oktobra pa naj bi komisija izdelala sintezo, na podlagi katere bo nastal deželni zakon o reorganizaciji Pokrajin in njihovih pristojnosti. Naloga ne bo lahka.

Zakaj se je proces reforme začel sedaj, ko nas od

# Koliko Pokrajin bo imela dežela Furlanija Julijska krajina?

*Avdicije se bodo v deželnem svetu vrstile do polovice septembra*

Koliko Pokrajin bo v Furlaniji Julijski krajini? Bo nastala velika "furlanska" Pokrajina ob mestu Trst? Bodo Gorico priključili Trstu ali Vidnu ali bo ostalo vse po starem in bo FJK ohranila sedanje štiri Pokrajine?

Njihovi organi bodo še naprej neposredno voljeni ali pa se bodo Pokrajine spremenile v drugostopenjska telesa, katerih člane bodo imenovani občinski sveti? Bodo ohranile sedanje pristojnosti, pridobile nove ali pa se bo njihov delokrog zožil?



## Reforma Pokrajin naj upošteva zaščitni zakon

Krajevne uprave in med njimi tudi Pokrajine imajo pomembno vlogo pri izvajanju zaščitnega zakona za slovensko manjšino. Zato morajo nove uprave in ustanove, ki bi prevzele njihove pristojnosti upoštevati zaščitne norme.

To je bilo stališče predsednice Paritetnega odbora Iole Namor, ki je bila prejšnji teden povabljen na avdicijo v deželni svet. Uvodoma je sicer povedala, da Paritetni odbor ni razpravljala o tem vprašanju, in povabila komisijo oz. deželni svet, naj odboru posreduje zakonski osnutek, ko bo izdelan, da lahko izreče svoje mnenje.

Pokrajine Trst, Gorica in Viden so se s sredstvi iz zaščitnega zakona opremlile z jezikovnimi uradi in drugimi jezikovnimi servisi, zato, da bi pripadnikom slovenske manjšine zagotovile pravico rabe slovenskega jezika v odnosu do pokrajinske uprave. S sredstvi iz zakona 38 so tudi poskrbele za na-



Med avdicijami na Deželi v Trstu

mestitev dvojezičnih toponomastičnih napisov.

Tudi pri varstvu zgodovinske in umetniške dediščine ter pri spremembah upravne ureditve, gospodarskega, družbenega in urbanističnega načrtovanja morajo krajevne uprave težiti k zaščiti zgodovinskih in kulturnih značilnosti teritorija na katerem je manjšina naseljena. V pri-

stojnih posvetovalnih komisijah pa mora biti ustrezno predstavništvo manjšine.

Predsednica Paritetnega odbora je tudi poudarila, da je slovenska manjšina razlog za poseben statut in bogastvo dežele FJK ter da so njena prizadevanja za rast teritorija na katerem je naseljena v korist celotne deželne skupnosti.

konca mandatne dobe ločuje le približno polletno obdobje? Zakaj so predmet diskusije le Pokrajine in ne druge ravni inštitucionalnega ustroja Dežele? Zakaj je bila potrebna posebna paritetna komisija, ko že deluje 5. deželna komisija, ki se ukvarja prav z vprašanji inštitucionalnega sistema Dežele?

Vse je sprožila Montijeve vlada, ki je v okvir varčevalnih ukrepov vključila ukinitve oz. spojitve Pokrajin, ki naj bi po novem imele najmanj 350 tisoč prebivalcev in 3 tisoč kvadratnih kilometrov površine. Na tej podlagi bi število Pokrajin v Italiji padlo s sedanjih 107 na približno 50. Dežela Furlanija Julijska krajina ima posebno avtonomijo in pristojnosti glede sistema krajevnih uprav, zato bi ga lahko že zdavnaj posodobila na vseh nivojih in v smeri večje učinkovitosti ob sočasnem varčevanju, a je doslej ohranila status quo. Zato so jo kot ostale dežele prizadele škarje Montijeve vlade. Neizbežen pa je bil tudi konflikt pristojnosti med Rimom in Trstom, ustavno sodišče pa naj bi se izreklo v začetku novembra.

Skratka časa je vse manj, usklajevanje demokratičnih, ekonomskih, teritorialnih in drugih interesov je vse težje, še posebno ob pomanjkanju nekega načrta, če že ne zakonskega osnutka. Nad vsem pa prevladuje skrb, da se ne bi ponovila negativna izkušnja Zvez gorskih občin.

GORSKA SKUPNOST

Ter, Nadiža in Brda

COMUNITÀ MONTANA DEL

Torre, Natisone e Collio

Občina Sauodnja  
Comune di Savogna

Planinsko Društvo CAI Čedad  
Club Alpino Italiano Sezione di Cividale  
Planinsko Društvo CAI Nediške Doline  
Club Alpino Italiano S. Sezione Valnatisone  
Planinska družina Benečije  
Pro loco Matajur

MATAJUR 2012

36. Festa della montagna Gorski praznik Fieste de montagne

1962-2012 50. obletnica obnovitve cerkvice »Odrešenika«  
50° anniversario della costruzione della Chiesetta al Redentore

V nedeljo, 2. Settembre 2012 - Domenica 2 settembre 2012

PROGRAM - PROGRAMMA

<b>Ob 7.30</b>	Vodeni izlet »Gorenj Barnas - Matajur« Odhod ob 7.30 od Gorenjega Barnasa (Špietar) Vodili bodo člani Planinskega Društva »CAI Nediške Doline«	<b>Ore 7.30</b>	Escursione guidata Vernassino - M. Matajur Partenza ore 7.30 da Vernassino (San Pietro al Natisone) a cura del C.A.I. sottosezione Valnatisone.
<b>Ob 10.30</b>	Kolesarsko tekmovanje »Špietar - vrh Matajurja« (Organizatorji: A.S.D. cicli 4R Aiello)	<b>Ore 10.30</b>	San Pietro al Natisone partenza gara ciclistica S. Pietro al Natisone - M. Matajur (a cura A.S.D. cicli 4R Aiello)
<b>Ob 12.00</b>	sv. Maša na vrhu Matajurja	<b>Ore 12.00</b>	S. Messa solenne cantata in vetta
<b>Ob 14.00</b>	Podelitev nagrad kolesarske tekme	<b>Ore 14.00</b>	Premiazione gara ciclistica
<b>Ob 14.30</b>	Koncert skupine »Accordion Orchestra 4-8-8-16« in zborov »Matajur« in »San Leonardo«	<b>Ore 14.30</b>	Esibizione dell'Accordion Orchestra 4-8-8-16 e dei Cori Matajur e San Leonardo.

Po koncertu v planinskem domu »Guglielmo Pelizzo«  
kulturni program in vodene eskurcije

A seguire nel pomeriggio presso il Rifugio "Guglielmo Pelizzo"  
Programma culturale ed escursioni guidate.

ODPRTI BODO ENOGASTRONOMSKI KIOSKI - FUNZIONERÀ CHIOSCO ENOGASTRONOMICO CON GRIGLIA E PASTA



# Grafični romanopisci na ogled v Vidnu

Razstava Graphicnovel.it do petka v kinu Visionario

## Il racconto a fumetti in mostra

Ko pomislimo na stripe, se pred nami najbrž prikaže obraz kakega Disneyjevega junaka. Stripe pojmujejo le kot serijske knjižice, na katere so ponavadi vezani naši otroški spomini. Razstava Graphicnovel.it pa bo mnogim omogočila, da se poglobijo v to vznemirljivo področje.

Proti koncu sedemdesetih let je v ZDA začela nastajati nova oblika pripovedovanja, ki je prekinila serijsko produkcijo stripov in se začela ukvarjati z resnejšimi tematikami, ki so bile bolj primerne za odrasle. Pogodba z bogom Willa Esnerja je bila prvi grafični roman, ki je nosil ta »vzdevek« na naslovnici.

V osemdesetih in devetdesetih letih so se ti romani za odrasle kar vrstili po cellem svetu in v zelo kratkem času postali eden najbolj vznemirljivih in kreativnih medijev. Tudi Italija ima odlične grafične romanopisce. V Rimu so se v osemdesetih letih združevali v reviji Frigidare, v Bologni pa okrog revije Valvoline.

Ravno v Bologni se je razvilo najbolj zanimivo in kreativno okolje, ki je omogočilo razvoj številnih umetnikov.

Danes je tam aktivna Canicola, ki je na tem področju nedvomno najboljša revija v Italiji.

Čprav Graphic novel v Italiji še ni tako razširjen in priznan kot v ZDA ter v Franciji, se ta zvrst tudi tu razvija. Predvsem pa ima Italija celo kopico odličnih avtorjev. Večina se je sicer preselila v Pariz, ker so tam pogoji za delo boljši.

Razstava Graphicnovel.it, ki predstavlja na tem področju najbolj aktivne italijanske avtorje in je na ogled v prostorih kina Visionario v Vidnu, je bila najprej postavljena v Parizu.

Od petnajstih izbranih avtorjev imajo štirje poseben odnos z Julijsko regijo. Med

Paola Bistrot, curatrice della mostra Graphicnovel.it, racconta qui quali sono le caratteristiche degli artisti espositori ed il senso dell'esposizione.

**Ben quattro artisti che fanno parte della mostra hanno un rapporto privilegiato con il Friuli. Quali sono le loro storie?**

«Quattro autori hanno un legame profondo e familiare con il FVG. Lorenzo Mattotti (1954), pur essendo nato a Brescia, figlio di un militare, si trasferisce con la famiglia a Udine, dove ha vissuto fino al 2001, anno in cui si è spostato a Parigi, città dove vive. Una storia simile a quella di Manuele Fior (1975), nato a Cesena, la cui famiglia, friulana, torna dall'Emilia Romagna a Udine. Anche Manuele vive da diversi anni a Parigi, dopo una permanenza prima a Berlino e poi in Norvegia. Entrambi hanno una medesima formazione di architetti e certamente Manuele Fior ha sentito molto l'influenza di Lorenzo Mattotti, autore già affermato e maestro di riferimento del fumetto non solo italiano. Lorenzo Mattotti stesso lo stima ed incoraggia nelle sue prime prove d'autore. Pur nelle differenze stilistiche

che che si vanno sempre più precisando da parte di Manuele Fior, c'è una saldezza formale nelle composizioni visive di entrambi, come una grande sensibilità nell'uso del colore nei suoi risvolti anche evocativi, d'ispirazione simbolista.

Nascono a Pordenone invece Davide Toffolo (1965) e Sara Colaone (1970) e hanno esperienze formative in tempi e situazioni diverse, a Bologna, città dove Sara Colaone tuttora risiede.

Davide Toffolo ha frequentato la 'Scuola Zio Feininger' a Bologna, e subito entra in contatto con una modalità narrativa del linguaggio del fumetto che trova congeniale. Non incontra solo gli autori di punta del Nuovo Fumetto Italiano, ma anche un fervido momento editoriale che gli permette di confrontarsi subito con riviste importanti. Sara Colaone è stata una sua allieva, come molti più giovani

autori dell'area friulana.

Lo sguardo di Davide Toffolo è incline da una parte ad una indagine sulla realtà che gli appartiene, quindi quella proprio del suo territorio, dall'altra riesce a renderla non didascalica o autoreferenziale grazie ad una personale vena poetica. Sara Colaone segue questa strada, giungendo anche da altri modelli - non dimentichiamo l'esempio trans-generazionale di Andrea Pazienza -, ma ha un approccio più legato ad una storia che costruisce in termini 'registici'. Se dovessi citare uno scrittore che me la ricorda, direi Fogazzaro.

**Si può riscontrare un denominatore comune tra di loro, o si può riscontrare una differenza rispetto agli altri?**

«Per tutti gli autori presentati ci sono certo radici culturali comuni, ma anche un legame molto stretto con la storia, il territorio di ap-



Francesco Cattani e Paola Bistrot

partenza, la vitalità della provincia italiana, con caratteristiche molto spiccate, che mantengono un potenziale narrativo fortissimo anche oggi. E mi riferisco alle tradizioni, ai gusti popolari e allo stesso tempo mitici, alle piccole abitudini, ai vezzi... e alle virtù!

**La mostra ha cominciato il suo viaggio a Parigi, poi è proseguita a Venezia e infine è arrivata al cinema Visionario di Udine. Come si è arrivati a questo percorso?**

«La mostra è partita dall'Istituto Italiano di Parigi, da questo deriva la scelta della presentazione dei libri nelle doppie edizioni italiane e francesi. Ricordiamo inoltre che molti degli autori vivono a Parigi, oltre a Lorenzo Mattotti e Manuele Fior, Alessandro Tota, Giacomo Nanni, Piero Macola. Inoltre l'ort ha una residenza parigina, Gipi stesso ha vissuto alcuni anni nella capitale francese... Comunque il passaggio a Venezia, nella Torre Massimiliana, ci è sembrato magico per il luogo eccentrico e sug-

gestivo immerso nella laguna, adattissimo a raccogliere e forse rilanciare delle storie. Ora la mostra è a Udine al Visionario che è un posto speciale. Il Visionario, Centro per le Arti Visive, ha una funzione importante per veicolare le proposte ricche di diramazioni interdisciplinari, quali il fumetto, l'illustrazione, il cinema d'animazione... forme linguistiche ed espressive spesso vicine.

Ah, per quanto riguarda l'aspetto friulano della mostra, vorrei segnalare che Giovanna Duri e Sara Codutti, che hanno curato l'allestimento della mostra nelle sue varie collocazioni, sono di Udine, mentre io stessa vivo a Pordenone, anche se lavoro all'Accademia di Bologna e collaboro con associazioni di Ljubljana. Siamo vicine al territorio, ma con lo sguardo attento a captare i fenomeni culturali che fortunatamente superano tutte le frontiere.» (jm)

Davide Toffolo (znani tudi kot član rock skupine Tre allegri ragazzi morti) ter Sara Colaone. Sama Paola Bistrot, kustosinja razstave, je

doma iz Pordenone. Razstava bo na ogled do 31. avgusta.

Vstop je prost.

Jan Mozetič

## In anteprima il documentario 'Cronaca perduta'

Nel programma della rassegna Benečijnema a S. Pietro e Savogna

dalla prima pagina

Prendono però avvio da esperienze, intenzioni e linguaggi narrativi estremamente diversi. Non manca l'attenzione per le pellicole amatoriali ritrovate, che ha caratterizzato alcune delle edizioni più recenti dell'iniziativa. Un vero e proprio

viaggio per immagini che si apre con le due serate dedicate alle video interviste di Cronaca perduta, vira nella fiction con Avventura, singolare western in pellicola super8 girato 40 anni fa dai ragazzi della scuola media di S. Pietro al Natisone, e approda a Prostor v tej galaksiji (Un

### PROGRAMMA

**6.9.2012** \_ S. Pietro al Natisone, sala consiliare  
**ore 17.30 anteprima CRONACA PERDUTA** (prima parte)  
regia Paolo Comuzzi, Andrea Tragoni  
**ore 21.00 CRONACA PERDUTA** (prima parte) replica

**13.9.2012** \_ Savogna, sala polifunzionale Scuole elementari  
**ore 21.00 CRONACA PERDUTA** (seconda parte)

**27.9.2012** \_ San Pietro al Natisone, centro culturale sloveno  
**ore 21.00 AVVENTURA**  
classi Terze della Scuola Media Dante Alighieri di S. Pietro al Natisone (anno scolastico 1970-71). Accompagnamento musicale dal vivo a cura della Glasbena matica di San Pietro al Natisone a seguire  
**PROSTOR V TEJ GALAKSIJI** (Un posto in questa galassia)  
regia Alvaro Petricig

posto in questa galassia), film che sconfina nel trattato filosofico ed indaga il complesso rapporto tra memoria ed immagine minando la pretesa oggettività documentaria di quest'ultima.

Cronaca perduta è un documentario del 2011 di Paolo

Comuzzi e Andrea Tragoni che raccoglie i racconti di vita di decine di anziani, ospiti della Casa di riposo di S. Pietro al Natisone o comunque residenti nel territorio di pertinenza dell'Ambito Distrettuale del Cividalese, ente che ha promosso e sostenuto il

progetto. Le testimonianze raccolte attraversano gran parte del Novecento, in bilico tra racconto quotidiano e più rilevanti incroci storici, sottolineando come ogni esperienza possa essere parte di un racconto collettivo che ognuno può riconoscere e condividere.

La prima parte del documentario verrà presentata in anteprima il 6 settembre, alle 17.30 e, in replica, alle 21, nella sala consiliare di San Pietro al Natisone. La presentazione pomeridiana, dedicata soprattutto agli anziani protagonisti del film, è curata dall'Ambito Distrettuale del Cividalese, in collaborazione con il Comune di S. Pietro al Natisone e la Casa di Riposo. La seconda parte del film, invece, è in programma il 13 settembre, alle 21, presso la sala polifunzionale delle Scuole elementari di Savogna.

FilmVideoMonitor 2012 è organizzato da Circolo di cultura Ivan Trinko, Kinoateljje, Centro studi Nediža e ISK - Istituto per la cultura slovena. Tutte le proiezioni sono a ingresso libero.

## Le sentinelle delle Valli

Sabato 1° settembre e domenica 2 settembre si terrà nella valle dello Judrio l'iniziativa 'Le sentinelle delle Valli'. Le piccole chiese erette nel XV secolo sulla sommità delle valli scavate dallo Judrio sono il filo conduttore di un percorso nella natura attraverso le zone boschive della Benečija con partenza da Centa (Prepotto) ed arrivo alla chiesa dei Tre Re di Prepotischis, passando per San Pietro di Chiazzacco e Santa Lucia di Fragiellis.

In questo ambiente naturalistico, storico/artistico e spirituale si inseriscono la musica e la danza (protagonisti saranno Daniele D'Agaro, Denis Bason, Goran Krnac, Luigi Vitale e Topen Cletus alias Cristina Fusillo) per dare vita ad una azione artistica in dialogo con lo straordinario contesto paesaggistico. Informazioni sul sito [www.lesentinelledellevali.it](http://www.lesentinelledellevali.it).

Kulturno društvo REČAN Circolo culturale

V NEBU LUNA PLAVA

SREČANJE MED PESNIKI, PISATELJI  
IN DRUGIMI USTVARJALCI

LESA (Garmak)

**v soboto, 8.9., ob 20.30**  
**v Kovačovin senike**

Gostje večera:  
Andreina Trusgnach  
Luisa Gastaldo  
Vojko Rutar  
Francesco Tomada



## s prve strani

Koncert prireja domače športno društvo v sodelovanju s Slovensko kulturno-gospodarsko zvezo iz videnske pokrajine, z Inštitutom za slovensko kulturo, KD Rečan in združenjem Anpi iz Nadiških dolin. Pokrovitelj glasbenega večera je Občina Sovodnja.

Namen srečanja z naslovom LiwkStock je preko glasbe povezati ljudi z obeh strani nekdanje meje in ovrednotiti domače glasbene skupine. Na Livku bo namreč nastopilo osem bendov iz Benečije (Bk evolution, Sons of a Gun,

Na Livku 8 bendov na čezmejnem koncertu LiwkStock

## S pobočja Matajurja bo v petek pozno v noč odmevala rock glasba

V primeru slabega vremena bo prireditev v petek, 7. septembra

Shape, FunkULoveI) in Slovenije (Evil Kevil, The Fishkillers, Pomorac in Skyline).

Skupino Sons of a Gun sestavljajo mladi Benečani, ki izvajajo noise/punk-rock glasbo in v tem obdobju snemajo svojo prvo demo ploščo. Za njihove pesmi so značilni hip-

Sarà una serata all'insegna del rock quella di venerdì 31 agosto a Livek dove è in programma il concerto "Liwk-Stock". Si esibiranno le giovani band Bk evolution, Evil Kevil, Shape, Sons of a Gun, The Fishkillers, Pomorac, FunkULoveI e Skyline.

Si tratta della prima iniziativa transfrontaliera di questo genere. L'evento è promosso dallo ŠD Livek con la collaborazione della Slovenska kulturno-gospodarska zveza della provincia di Udine, dell'Istituto per la cultura slovena di S. Pietro al Natisone, del circolo culturale Rečan, dell'Anpi delle Valli del Natisone, e con il patrocinio del Comune di Savogna. L'obiettivo degli organizzatori è valorizzare i giovani gruppi musicali locali ed unire attraverso la musica gli abitanti del Posočje e della Benečija.

In caso di maltempo il concerto sarà rimandato di una settimana e si terrà venerdì 7 settembre.

notični rifi in melodije kitare ter pogoste spremembe ritma. Najmlajša je skupina Shape, ki se zgleduje po rock ben-

Čezmejni trio Evil Kevil sestavljajo Davide Tomasetig, Miha in Jani Skočir

dih iz sedemdesetih let. Čedajski bend FunkULoveI sestavljajo štirje mladi glasbeniki, ki se posvečajo funk-jazz glasbi. Trio Evil Kevil je pravzaprav čezmejna skupina, saj ga sestavljata dva Livčana in Benečan. Izvaja psihedelični rock,



Mlada beneška skupina Sons of a Gun

v pesmih pa se pozna vpliv skupine Pink Floyd. Skupina Pomorac je nastala konec leta 2006, ko so se štirje mladi iz Posočja lotili preigravanja klasičnih hard-rock skupin. Ime so si izbrali po pesmi Pomorac sam majko (Atomsko sklodišče), ki je bila prva, ki so se jo skupaj naučili. Iz Posočja, točneje iz Bovca, je tudi pop rock skupina The Fishkillers.

Na Livek prihaja tudi mlada power heavy metal rock skupina iz Lesc na Gorenjskem, ki je v Posočju nastopila že začetek avgusta na Metalcampu, mednarodno

priznanem tolminskem festivalu metal glasbe.

Na tem obmejnem pasu pa je verjetno najbolj poznana beneška skupina Bk evolution, ki je izdala že dve zgoščenki in je pred kratkim zabeležila velik uspeh na letošnjem Folkestu v Spilimbergu. Skupina Bk evolution izvaja mešanico rock in folk glasbe, besedila njenih pesmi pa so v terščini, rezijanščini in v narečjih Nadiških dolin.

V primeru slabega vremena (trenutno so za 31. avgust napovedane plohe in nevihte) bo koncert teden kasneje, in sicer v petek, 7. septembra.

## Počastil so Rožinco an v Barnase

S podobo matere božje so šli okuole an okuole vasi

Kar smo bli otroc, smo se med sabo poguarjali: "Paš utegnejo nest Marijo, brez de rata ki? Paš al se spregnejo pru, kjer bojo drievja, de na ujemejo korono v perja? Paš al se kajšnemu spopuzne dol po klancu?", tuole kar je bla Rožinca al pa kak drug se-

njam an smo šli v precesiji s kako sveto podobo iz cirkve do vasi an nazaj. Paš al je šele kajšan, ki trepeta kar se gre v precesiji po vasi, predvsem če so starmi klanci? Mislemo, de ja...

Tele misli so nam paršle v pamet, kar smo vidli foto-

grafije od Rožince v Barnasu.

Še ankrat je šlo vse po pot: močne ramana so nesle podobo Matere božje po celi vasi an tudi "stendarde" od cirkve, brez de bi se kiek zgodilo. Bluo je lepuo: puno ljudi, puno družin z otruo,

paršli so vierniki an iz drugih bližnjih vasi. Lepuo so pieli pobožne piesmi an na precesiji jih je spremljala an godba na pihala (banda), ki je za telo parložnost paršla gost v Barnas iz kraja Povoletto. Vasnjanom buj par liehteh je bluo lepuo čut, kakuo so godli sa za šigurno jim je paršlo na pamet, kar so tudi v njih vasi imiel bando.

Po maši an po precesiji so se vsi ustavli pred cirkvijo, kjer so Barnašani ponudli za piet an za jest vsiem, ki so paršli na njih Rožinco.



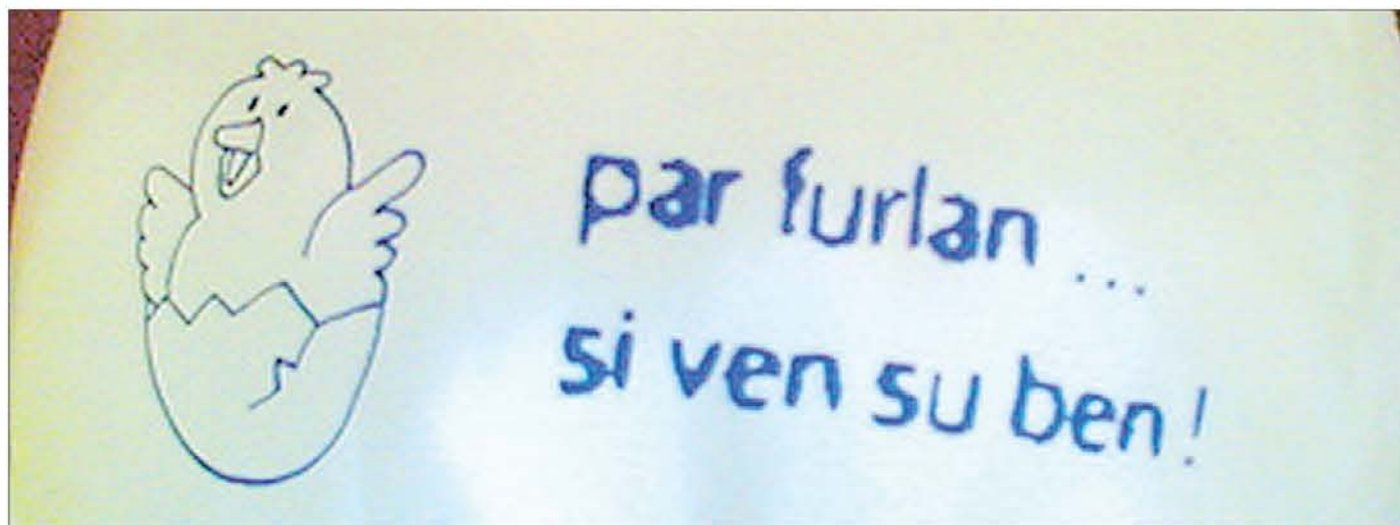
Le foto di Oddo Lesizza ci "raccontano" più di tante parole la festa dell'assunzione della Beata vergine - Rožinca, che si celebra in tante parrocchie delle Valli del Natisone. La Rožinca che vediamo in questa pagina è quella di Vernasso. Tanti i fedeli presenti in chiesa e alla processione, venuti anche da altre parrocchie vicine, e, naturalmente, i paesani che vivono altrove



Ci sono sempre braccia e spalle forti e volenterose per portare i labari e l'immagine della Madonna lungo il paese ed attorno alla chiesa. A rendere il momento ancora più solenne, anche la banda di Povoletto. A conclusione un momento conviviale per tutti quelli che hanno onorato la Rožinca a Vernasso







## Carta europea delle lingue regionali o minoritarie: un bene che diventa un male?

*Un paradosso "tipicamente italiano" come le "minoranze di lingua madre straniera"*

In friulano si dice «nol è un mâl che nol sedi un ben». Probabilmente tra un po' si dirà anche «nol è ben che nol sedi un mâl», almeno con riferimento alla possibile ratifica italiana della Carta europea delle lingue regionali o minoritarie. Non promette infatti nulla di buono, o quasi, la bozza del provvedimento con cui l'Italia dovrebbe finalmente completare la sua adesione alla convenzione del Consiglio d'Europa dedicata alla tutela delle minoranze linguistiche, adottata a Strasburgo nel 1992, entrata in vigore nel 1998 e sottoscritta da Roma soltanto nel 2000. Nel testo, su cui tra qualche settimana saranno chiamati ad esprimersi deputati e senatori, si ripresenta la filosofia che ha ispirato quella sciocca definizione di «minoranze di lingua madre straniera», comparsa nel provvedimento governativo

**La ratifiche de Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis e va indenant, ma la tutele des minorancis e va indaûr. Il test dal provvidiment che al rive in Parlament nol promet nuie di bon massime par sarts e furlans. Garanziis plui bassis di chês previodudis de leç 482 e discriminazions "gnovis" che a san di "vecjo".**

di revisione della spesa, convertito in legge dal Parlamento a colpi di voto di fiducia, e foriera di distinzioni discriminatorie tra una lingua minoritaria e l'altra e tra diverse comunità.

Si manifesta anche in questo caso l'approccio minimalista e opzionale che lo Stato italiano ha mantenuto per decenni nei confronti della garanzia dei diritti delle minoranze, che era venuta meno in seguito all'approvazione e all'entrata in vigore della Legge 482/1999, dedicata alla tutela di tutte le minoranze lingui-

stiche, e della Legge 38/2001 riguardante più in dettaglio la comunità slovena. Si tratta di una vecchia concezione di tutela delle minoranze per la quale un principio fondamentale della Costituzione è stato a lungo trattato alla stregua di un problema e di una questione di buon vicinato, da limitare solo ad alcune comunità: a quelle - ma neanche a tutte, se si pensa a come a lungo siano stati del tutto trascurati anche gli sloveni della provincia di Udine - caratterizzate dall'uso di una lingua che era dominante oltre frontiera

e che pertanto potevano contare sulla presenza di uno Stato "tutore", in grado di difenderne istanze ed esigenze.

Non si spiegano altrimenti le scelte di accogliere solo i livelli più bassi di tutela, in campo scolastico e per quanto attiene a media e usi pubblici, per tutte le minoranze la cui lingua non è ufficiale in altri Stati, a partire da sardi e friulani. In molti casi si tratta di arretramenti rispetto alle già limitate previsioni della Legge 482/1999, che in alcuni passaggi del suo testo e in molte parti della sua (non) attuazione, pare più votata a tutelare la maggioranza "dalla tutela delle minoranze" che i suoi effettivi destinatari.

In Sardegna se ne sono già accorti, tra l'altro con un odg votato dal Consiglio regionale. Sarà il caso di muoversi anche da queste parti, prima che sia troppo tardi: «sù, po!».

## "Suns" torna in Friuli, le candidature entro il 3 settembre

*In ballo l'accesso alla finale del "Liet International" nelle Asturie*

Dopo il "Premi Friûl" è tempo di "Suns". Mentre la Bande Eletriche, tra sei finalisti, si è aggiudicata un mese fa la possibilità di incidere un disco per l'etichetta Musiche Furlane Fuarte, da qualche settimana per i musicisti che cantano in friulano, sloveno e tedesco c'è un'altra interessante possibilità, di dimensioni europee. È stato infatti pubblicato il bando di partecipazione all'edizione 2012 di "Suns", il "Festival european

tuisce la semifinale regionale per l'area alpino-mediterranea, che comprende Italia, Slovenia, Austria, Svizzera e Francia meridionale, del festival "Liet International", concorso continentale dedicato alla produzione musicale nelle lingue minoritarie, la cui finale avrà luogo a Xixón/Gijón il prossimo primo dicembre. Per partecipare bisogna presentare un brano originale cantato in una delle lingue minoritarie presenti in Slove-

veno, ladino, catalano, croato, grico, romani) e in parte di quello francese (occitano, franco-provenzale, catalano, romani) su cd o in formato mp3, allegando altresì il testo della canzone presentata (con la sua traduzione in inglese o in italiano) e una breve scheda biografica dell'artista o del gruppo che inoltra la propria candidatura. Il tutto va fatto, secondo le modalità indicate in rete, entro il prossimo 3 settembre.

"Suns" è un evento nato in Friuli nel 2009 per iniziativa delle cooperative Informazione Friulana e Il Campo con il sostegno di isti-

tuzioni quali l'ARLeF, la Provincia e il Comune di Udine. Dopo essere emigrato l'anno scorso in Svizzera, a Falera, nel Cantone dei Grigioni, in quanto la "Capitâl dal Friûl" ha ospitato la passata edizione del "Liet International", "Suns" torna "in Patrie". Due dei partecipanti a "Suns 2012", selezionati in base al voto del pubblico e a quello di una giuria di esperti, avranno la possibilità di approdare alla finalissima continentale in programma nelle Asturie (Stato spagnolo).



**"Suns" al torne in Friûl. La edizion 2012 dal festival si davuelzarà a Udin ai 2 di Novembar. A puedin cjapâ part al concors i musiciscj che a cjantin tes lenghis minorizadis di Sviizare, Slovenie, Austrie, dal Stât talian e di part di chel francês. Il bant al è in rêl. Cui che al vinç chenti al va al "Liet International" tes Asturiis.**

de cjançon in lenghe minoritaria" in programma a Udine il 2 novembre, che può essere visionato e scaricato - in friulano, in inglese e in italiano - all'indirizzo web [www.sunscontest.com](http://www.sunscontest.com).

La manifestazione costi-

nia (ungherese, romani, italiano e tedesco), in Austria (sloveno, romani, croato, ceco, slovacco e ungherese), in Svizzera (romancio), nello Stato italiano (sardo, friulano, tedesco, albanese, franco-provenzale, francese, occitano, slo-

## Servizis gnûfs su Google par basc, catalan e galizian

Il servizi di ricercje vocâl di Google, in vore inte telefonie mobile cun sisteme operatîf Android, al è cumò disponibil anche par basc, catalan e galizian. In di di vuê a son in dut 42 lis lenghis che chest servizi al è disponibil, 13 a son chês zontadis intal mê di Avost. Tra di lôr, in plui des trê lenghis minorizadis principâls feveladis intal stât spagnûl, o cjatin anche ongiarês, portughês, rumen, serp e svedês par un totâl di sù par jù cent milions di gnûfs utents potenziâi.

## Cornwall: nov naçin turistiche promocije

Po zaslugi krajevnih aktivistov in stranke Mebyon Kernew v promocijskem materialu agencije Visit Cornwall, ki se ukvarja s turistično promocijo Cornwalla, ne bo več govora o "grofiji", kar bi spominjalo na angleško upravno organizacijo, temveč o regiji oziroma "vovodstvu". Ta naslov je namreč Cornwall ohranil tudi potem, ko je izgubil svojo neodvisnost. Prav tako ne bo več v turističnem materialu nikjer omenjena Anglija. Novica je razveselila vse, ki se borijo za cornwalsko identiteto in zagovarjajo kulturno ter narodno neodvisnost te male države. Uprava agencije Visit Cornwall pa je povedala, da je sprejela omenjene ukrepe, da bi se izognila uporabi terminov, ki jih krajevni prebivalci ne odobravajo, za cornwalske aktiviste pa je to pomembna uveljavitev kulturne in narodne specifičnosti Cornwalla.

## Campagna per l'uso del galiziano nelle etichette alimentari



Le associazioni Foro Enrique Peinador e IRDEGA, con il sostegno della segreteria generale di politica linguistica del governo galiziano, hanno dato avvio alla campagna "ConsumoGustos" per la promozione della lingua galiziana sulle etichette dei prodotti alimentari. Oltre a stimolare la presenza del galiziano in questo settore, l'iniziativa si propone di sensibilizzare i consumatori sulle scelte che fanno quando acquistano dei prodotti alimentari. In tal modo si vuole abbinare la promozione della lingua con quella dei prodotti tipici galiziani. Le campagne sviluppate durante gli ultimi anni hanno già dato risultati positivi in particolare nel settore enologico, dove ormai il 75% dei vini prodotti in Galizia ha etichette scritte in galiziano.

## Nenetsie: prime proposte di leç su la lenghe native

Un grup di experts al à metût adun une propueste di leç su la tutele e la promozion des lenghis nativis che e varès di rivâ avonde in curt al esam de amministrazion de region autonome de Nenetsie, inte Federazion Russe. Si trate dal prin provvidiment che al interven in maniere organiche ta chest cantin. Il test al previôt che inte areis là che e vif la comunitât dai nenets la lôr lenghe e gjoldi di une situazion di coufficialitât cul rus. La propueste e interven intal ûs dal nenets intes amministrazions publichis, inte toponomastiche, inte cartelonistiche e inte educazion.

## Združene države Amerike: peticija za odprtje gelske šole v New Yorku

Večina Ircev ne živi na Irskem, temveč v Združenih državah Amerike, kjer je več kot 40 milijonov prebivalcev izjavilo, da so irskega izvora. Med temi jih 400 tisoč živi v New Yorku. Na podlagi zadnjega popisa prebivalstva pa jih v tem mestu 4 tisoč govori gelsko irščino, zanimanje za ta jezik pa stalno narašča in to ne samo med pripadniki irske skupnosti. Na podlagi izračunov bi se lahko v ZDA več kot 100 tisoč ljudi učilo tega jezika. Zato je bila na občinsko upravo New Yorka naslovljena peticija, da bi tu ustanovili šolo z gelskim učnim jezikom. V nekaj dnevih je zahtev podpisalo že na stotine ljudi, končni cilj pa je zbrati vsaj 20 tisoč podpisov. Ne glede na rezultat pobude, pa gre nedvomno za pomemben znak pozornosti do tega manjšinskega jezika.

in collaborazione con

**RADIO ONDE FURLANE**  
90.0 Mhz Udin, Gurize, Basse Furlane e Friûl di mieç, 90.20 | 106.50 mhz Cjargne | 96.60 Colonia Caroya (Argjentine)





BARDO/LUSEVERA

# Il museo di Bardo è legame tra passato e presente

*Nel weekend concerto e festeggiamenti per l'inaugurazione*

“Gli abitanti dell'Alta Val Torre sono di origine slovena, venuti dalla Carinzia o da altre parti della Slovenia e non ne fa fede solo il dialetto, ma anche il carattere: sono duri,

orgogliosi, sinceri; tenaci nell'amore ma anche nell'odio; lavoratori indefessi e bravi, dotati di grande forza di volontà sono capaci di sopportare senza un lamento le vicissitudini

della vita; hanno grande spirito di adattamento, amore alla terra che li nutre, infatti emigrano per forza, sono uniti nella famiglia e nel paese, caritatevoli all'occorrenza, pazienti, religiosi”. Così Alessandra Molaro Ferrari descrive la gente della Terska dolina nella sua monografia “Alta Val Torre” scritta nel 1964.

Nata nel 1892 a Casalechio, la Ferrari giunse nell'Alta Val Torre come insegnante elementare nel 1916: vi rimase e si innamorò di questi luoghi incantevoli ed appartati, sposò un locale ed insegnò per decenni nelle scuole elementari della zona, imparando il dialetto sloveno del Torre ed

acquisendo una conoscenza approfondita di questo mondo esclusivo, attraverso un continuo, attento colloquio con la gente, che le volle molto bene.

Alcuni testi dei suoi scritti sono stati scelti come ausilio alla visita del rinnovato Museo etnografico che sarà inaugurato domenica 2 settembre. La maestra descrive le case, i paesi, le abitudini di vita, le tradizioni ed il lavoro dei valligiani. Alcune di queste tradizioni ed abitudini si sono conservate fino ad oggi. Molte altre sono andate perse e rimarranno nel ricordo che il Museo contribuisce a mantenere vivo. Il Museo è dunque espressione di un legame con un passato che non si vuole dimenticare, per non perdere la consapevolezza delle proprie tradizioni e della propria identità.

Il programma dei festeggiamenti di domenica prossima prenderà avvio alle ore 11.30 nella chiesa di San Giorgio di Lusevera ove sarà celebrata la messa solenne che, per l'occasione, sarà accompagnata dal coro cameristico “Galus” di Kranj (Slovenia). Subito dopo, le autorità saluteranno i presenti davanti al Museo e, quindi, si procederà al taglio del nastro inaugurale.

Il giorno prima, sabato 1. settembre, alle ore 17.00, sempre presso la chiesa, si esibiranno gli allievi del master in canto che, da lunedì scorso, coinvolge nel capoluogo del Comune una ventina di cantori provenienti da Cividale e dalle Valli del Natisone, Torre e Cornappo. Il master, organizzato dall'associazione culturale Beneške korenine, dalla Glasbena matica, dall'Unione delle Società Corali Italiane-FVG e dai cori Barski oktet e Naše vasi è retto dalle giovani insegnanti Elisa Iovelle e Stefania Ruclì che, sabato prossimo, saranno anche le protagoniste della seconda parte del concerto.

## Doline/Düline =

PROSNID/PROSSENICCO

# Potujoči festival poezije in glasbe prihaja v Prosnid



Posnetek s pesniškega večera med Postajo Topolove

Prosnid bo v soboto gostil pesniški večer v sklopu potujočega mednarodnega festivala poezije in glasbe “Acque di Acqua” 2012. V agriturizmu Brez mej, ki ga upravlja Alan Cecutti, se bodo zbrali pesniki Jurij Paljk, Silavana Paletti, Manuela Dago, Michele Obi in Roberto Marino Masini ter prebrali nekaj svojih pesmi. Kulturni večer bo z glasbenimi utrinki popestril Davide Tomasetti.

Podoben večer bo nato še 13. settembre v vili Moretti in Čenti, kjer bodo Francesco Tomada, Giovanni Fierro, Renzo Furlano in Michele Obi brali pesmi Tita Maniaccia, kateremu je pravzaprav posvečen letošnji festival. V okviru te pobude pa je prišlo tudi do sodelovanja s Postajo Topolove, na kateri so 6. julija svoje pesmi brali Cristina Micelli, Miljana Cunta, Manuela Dago in Luigi Natale. V sklop letošnje izvedbe

sodi še sodelovanje s skupino pisateljev in intelektualcev iz Juarez, ki se nahaja na meji med Mehiko in Zda. To mesto je še danes skupaj s Caracasom najnevarnejše območje na svetu, če izvzamemo vojna področja. Tu so namreč umori (še zlasti mladih žensk) in drugi primeri nasilja na dnevnem redu, skupina intelektualcev in književnikov pa se je aktivirala zato, da bi s pomočjo kulturnih in literarnih srečanj v mestu in okolici prispevala k ustvarjanju mirnega vzdušja med prebivalci. Prav pesniški večer v Prosnidu bo potekal istočasno z drugim srečanjem pisateljev v Juarezu. Svojo solidarnost projektu mehiških književnikov bodo na ta dan izkazali v sto različnih krajih po vsem svetu.

Potujoči mednarodni festival poezije in glasbe Acque di Acqua prirejšo letos že četrty in se bo zaključil 21. septembra v Krminu.

REZIIJA/RESIA

# Nel fine settimana a Stolvizza la manifestazione ‘La nostra terra’

Tutto è pronto a Stolvizza di Resia per la prima edizione della manifestazione “La nostra Terra” che per due giorni, sabato 1° settembre e domenica 2 settembre, animerà il paese.

Protagonisti principali saranno i cortili che, dalle ore 16,00 di sabato e dalle ore 10,00 di domenica, apriranno le loro porte. Nei secolari e suggestivi cortili dei borghi Wes, Kikej, Less, Rastje e Ladina di Stolvizza sarà possibile trovare i prodotti della terra, creazioni artigianali ed altre significative proposte.

Nelle mattinate di sabato

1° e domenica 2 settembre sarà possibile effettuare escursioni nei sentieri intorno al paese. In particolare di grande attrazione la camminata sul tradizionale e spettacolare tracciato del percorso permanente “Ta lipa pot”.

Di grande rilevanza culturale il laboratorio organizzato dai gruppi folkloristici “Val Resia” e “Lo stivale che balla”, una straordinaria opportunità per conoscere tutti i segreti ed imparare i movimenti dei balli tradizionali. In particolare, il gruppo folkloristico Val Resia sarà presente in forze nel cortile di Zia Tatà ballando, inse-

gnando, coinvolgendo e facendo felici, in tal modo, i turisti che arriveranno a Stolvizza.

Nei due giorni di festa grande attenzione sarà data ai bambini con i tradizionali giochi popolari sui verdi prati del paese ed un interessante laboratorio artistico presso la Baita Alpina.

I turisti sono invitati a portare forbici e coltelli da affilare. Nel paese saranno infatti all'opera i famosi arrotini resiani. Sarà aperto anche il Museo dell'arrotino.

E chi arriverà nel fine settimana a Stolvizza potrà godere anche delle prelibatezze culinarie che la festa metterà loro a disposizione fin da sabato sera 1° settembre e poi nel pranzo e nella cena di domenica 2 settembre.

PROSNID/PROSSENICCO

Nonostante la crisi, conferme positive a Prosnid

# Un grande successo per Prossenico in Festa

simi, giovani venuti dalla vicina Slovenia con grappe di prugna e di miele corroboranti, Ornella con le sue belle ceramiche dipinte a mano, noci e nocciole raccolte a Prossenico da Illa, ciliegie sotto spirito preparate da Paola, che impastate con uova, zucchero, farina, lievito e tanto cuore ho trasformato in dolci muffin fatti anche di mele, uvetta sultanina e gocce di cioccolato fondente.

Accolti alla cassa dal sorriso di Claudia e di Giusi, a pranzo sono stati serviti ottimi piatti tipici cucinati dal gruppo di cuochi con l'attenta supervisione di Alba Melissa. Nel pomeriggio echeggiavano le risate provocate da Sdrindule per le sue barzellette e battute, anche mordenti e sempre attuali, intervallate dal suono della fisarmonica di Cocolo. Molto gradita ed applaudita l'esibizione

della giovane Martina Spolaro, già vincitrice di concorsi di fisarmonica.

Il clou della sagra è stata la serata dedicata al Pigiama Prosnid Party 2012, un successone per gli spettatori, ma ancora di più per coloro che con autoironia si sono messi in gioco presentandosi, chi come Eugenio, vestito da ‘boss’ che si pavoneggiava accompagnato dalle bellissime ‘girls’ Martina e Camilla, o co-

me Daniela da Milano in camicia da notte da bambina, chi con pigiama e camicia da notte classica portati con spirito ed originalità, una splendida Tamara che per bellezza avrebbe meritato di vincere. Il primo premio uomo è andato a Renato che indossava un pigiama d'epoca originale di lana, ex-aequo per la simpatia ai ‘ricattabili’. Il primo premio donna è andato a Daniela e Silvana, vestite con camicie e cuffietta da notte della bisnonna ed il pigiama di flanelle del bisnonno, trovati in soffitta.

La serata, condotta da Alan coadiuvato da Sandro con simpatiche battute, si è conclusa con il classico trenino dei ‘pigiamaati’ tra gli applausi del pubblico. Peccato per coloro che non hanno potuto esser presenti e partecipare, si sarebbero divertiti. Sarà per la prossima!

Un grande abbraccio di benvenuto a Patrik, nato il 1° agosto per allietare i cuori della giovane mamma Nataša e del giovane e già mitico Alan Cecutti, il papà che, con l'aiuto di nonna Maria, mamma Paola, papà Ivo, sorella Tamara, Renata e Alba, sa distrarsi con entusiasmo fra la presidenza della Pro loco di Taipana e la gestione del suo agriturismo Brez mej – Senza confini, che ha dato nuova linfa e lustro alla frazione di Prossenico. Felicitazioni ed auguri a tutta la famiglia.

Silvana Guglielmo

Gentile direttore, chiedo ancora un po' di spazio da dedicare alla sagra Prossenico in Festa che, nonostante la crisi, ha ottenuto la rinnovata positiva conferma. Già da sabato 4 agosto l'inaugurazione della mostra fotografica ‘Prosnid story Come eravamo’ ideata da Loris ed Alessia, allestita nel mio fienile, ha avuto grande partecipazione di visitatori che, con emozione, hanno lasciato le loro testimonianze di plauso ed incentivazione a continuare, così la mostra rimarrà aperta almeno sino al giorno della ricorrenza della festa dedicata alla Madonna Beata Vergine del Rosario, il 7 ottobre 2012. Poi si vedrà. Che piacere ho provato nell'osservare Franca Melissa che, grazie alla sua memoria storica, riconosceva e dava nome ad antichi volti e luoghi. Grazie. Sempre sabato, dalle 17.30, si è svolta la gara podistica non competitiva 1° memoriale Filippig Vito vinta da Luca Peressutti, quindi la gara di ping-pong vinta da Francesco Poiana.

Grazie alla Pro loco, nella giornata di domenica 5 agosto sono stati allestiti, nell'area dedicata agli hobby e agli antichi mestieri, alcuni stand: Piero con le sue sculture in legno, gatti, gufi, stelle alpine, piccole gerle e fiori sbocciati dal legno grazie all'arte delle sue mani, specialità di olio al limone e sottoliti di varie verdure, di aglio e pane buonis-

Un'immagine del Pigiama Prosnid Party 2012, clou della sagra di quest'estate





Na 12. vošta smo alpini iz Sauodnje organizal an tornej balona na Varhu, kamar se gre v Marsin. Nardil smo ga parvi krat v prestoru, ki se kliče Kuotišča. Se kliče takuo, zak puno liet od tega so tle dielal kuote: kuhal so darva za nardit karbon, uogje, de bojo potle griel tan doma pozime. Pravejo, de za narest tuole dielo so bli barki samuo strici tan par hiši, zak tistemu, ki je biu oženjen, nie koru karbon za se griet...

Uarnimo se na tornej. Je biu liep dan, zbralo se je puno te mladih an kajšan buj par lieteh, vsi so bli kontent, kuo je bluo lepuo organizona.

Tu desetih dneih smo posiekli travo, z "ruspo" smo postrojil tiste jame, ki so jih te duja praseta (cinghiali) arzil, smo zmierli de bo parbližno za cabat balon. Je manjkala samuo trava zeleana! Lietos je šlo takuo, zak je vse ratalo na naglim, za drugo lieto imam trošt, de bo an trava.

Zbralo se je pet ekip, škuadri: Matajur, Marsin, Barca, Ruonac an Mašera, ki je tudi udobila tornej.

Alpini so nardil tudi kiosk takuo de za pit an za jest nie manjkalo: bišteke, čevapčiči,

Torneje so jih organizal alpini iz Sauodnje

## Kjer so ankrat kuhal kuote, so balal an cabal na balon



pulenta an pašta "alla amatriciana": dobra je bila an vič ku kajšan je imeu brado obiejeno!

Tist dan so alpini organizal tudi tornej za balat, ba-

linat (bocce). Igralo jih je na 16: so bli možje, žene an mladi. Prestor, kjer so balal je naret, ku adna škudiela duga 25 metru an dva metra vesoka, takuo bale na more-

jo iti uon. Paš ankrat duo je biu rajtu, de an dan bojo v tistim prestoru balal?! Drugo lieto pridita gledat, zberita se tu ekipe, škuadre za balat tu škudieli!



Dopo aver "segnato" il campo da bocce e quello di calcio a Kuotišče, prato dove una volta si produceva il carbone, ha avuto inizio una giornata di sport e divertimento. Il "miracolo" lo hanno fatto gli alpini di Savogna, supportati da paesani e amici, tra questi anche il sindaco Cendou, che nelle foto vediamo qui accanto "al lavoro", e sotto assieme a Daniele Marchig, capogruppo della sezione Ana di Savogna, durante le premiazioni. Il torneo di calcio lo ha vinto Masseris che aveva tra le sue fila la giovanissima Greta Massera a rappresentare le donne. Anche nel torneo di bocce c'era qualche signora. Davvero un bel momento nell'ambito della festa di Matajur... Arrivederci al prossimo anno!

Kar je vse finilo an se je tama bližala, alpini so poklical vse ljudi v vas Matajur, kjer so nardil premjacje. Ble so velike kope an adan liep Trofeo za te parve.

Mašera je nesla te parvi mest, premju jih je župan Germano Cendou. Za bale sta na parvo miesto paršla Mauro an Natale iz Ruonca.

Premjana sta bla tudi Pietro Zorza, ku narbuoži vrtar (portiere), an Alessandro Medves, ki je naredu narvič голу (capocannoniere).

Alpini iz Sauodnje s sarkan zahvalejo Bepulna Saluta, ki jim je pustu narest v njega prestoru tako lepo fešto an igrišče za balon (campo di calcio).

Tudi Daniele iz Sauodnje, ki je na čelu (capogruppo) sauonjskih alpinu, je biu zlo veseu, da je šlo vse po pot, de ljudje so se uarnil veseli damu, an zahvale vse tiste, ki na adno vižo al drugo so pomagat nastavit tel tornej. Pozdravja vse an se trošta vas videt nazaj vse kupe, an še na vič, druge lieto v Kuotišch. (da)



## Il 'secolo breve' visto da sentieri, postazioni e gallerie della Benecia

Mercoledì 15 agosto cinquanta partecipanti sono saliti fino a Clabuzzaro, nel comune di Drenchia, per la 'prima' del sentiero inedito del Novecento, escursione organizzata dalla Pro loco Nediške doline.

Per sentieri e postazioni sono stati introdotti nella storia del 'secolo breve' che ha profondamente condizionato il destino delle popolazioni delle Valli del Natisone.

Imboccando camminamenti e gallerie della grande guerra, avvicinandosi a torrette della Guerra Fredda, valicando più e più volte la cosiddetta Cortina di Ferro, dal valico proibito fino pochi anni fa, hanno potuto rivivere i tragici avvenimenti che si sono succeduti nel corso del Novecento in Benecia.

Emozioni uniche, sensazioni nuove, sguardi increduli, si potevano cogliere tra i partecipanti provenienti per lo più da Gorizia, Udine, Pordenone.

Chi ha lasciato il caldo

torrido della pianura ha avuto la possibilità di camminare sui percorsi dove soldati di nazioni ora europee si sono scontrati in una tragica guerra voluta da altri. Sono stati ospiti attesi e graditi nella caserma dei "graniciarji" dove il 'nemico' dell'altra parte alloggiava e ora luogo di ristoro del Planinsko društvo Kanal e di accoglienza fraterna.

Sono stati portati con mano a vedere sugli alberi i segni incisi della nostalgia di tornare a casa del soldato dell'esercito della ex Jugoslavia.

Un tuffo nella storia che ha avuto il suo apice al tramonto quando la sapiente cucina dell'Osteria al Kolorvat ci ha accolti con piatti unici che non potevano però distogliere il nostro sguardo verso il panorama favoloso nella valle del fiume Judrio.

L'entusiasmo è stato tanto che molti si sono già prenotati alle prossime passeggiate inedite.

Foto di gruppo per i partecipanti all'escursione



SREBRNA KAPLJA

### Manuela Iuretig Jaslica iz narave Presepi dalla terra al cielo

Jih pokaže v soboto, 1. septemberja, ob 18.30  
li presenta sabato 1° settembre alle 18.30

Bijača\_Biacis (Podbonesec\_Pulfero), Rakarjov hram

Moreta pregledat razstavo vsako nediejo septemberja in oktobra od 10.00 do 12.00.  
Za druge urnike, prosimo kontaktirajte umetnico (348 296 4586)

L'esposizione è visitabile tutte le domeniche di settembre ed ottobre dalle ore 10 alle 12.  
Per altri orari contattare l'artista (348 296 4586)



Nel fine settimana il 48. Rally Alpi Orientali e 17. Historic

## Tra il Natisone ed il Torre due giornate ad alta velocità

Numerosi gli equipaggi sloveni presenti in entrambe le gare



Sono 148 gli equipaggi iscritti al 48. Rally Alpi Orientali auto moderne e 58 quelli che gareggeranno nel 17. Rally Historic.

Le prove speciali per le au-

to moderne sono quelle del Trivio e Tribil nelle Valli del Natisone, e quindi Valle, Subit e Canebola. Il via avrà luogo venerdì 31 agosto con la 1. prova speciale che si svolgerà

Franco Codromaz, uno degli "idoli" degli appassionati di rally delle Valli e non solo, in questa edizione navigatore di Max Cudiz

ad Udine alle ore 20.31. Sabato 1 settembre la competizione continuerà con partenza del primo equipaggio alle ore 10.08 a Subit; alle 11.47 al Trivio; alle 12.28 a Tribil; alle 14.41 a Subit; alle 16.20 al Trivio; alle 17.01 a Tribil, per concludersi con l'arrivo ad Udine del primo equipaggio previsto per le ore 18.45.

In contemporanea avrà



luogo anche il 17. Rally Alpi Orientali Historic, con inizio alle 15.31 di venerdì 31 agosto con le seguenti prove speciali: Valle 1 ore 15.59; Canebola ore 16.56; Valle 2; Città di Udine ore 19.01. Il Rally Historic proseguirà sabato 1 set-

tembre con le prove speciali di Subit 1 alle ore 08.08; Trivio ore 09.24; Tribil 1 ore 10.08; Subit 2 ore 12.50; Trivio 2 ore 14.06; Tribil 2 ore 14.50. L'arrivo ad Udine della prima auto è previsto per le ore 17.00. Tra gli equipaggi "di casa"

troviamo nelle storiche Corredig-Borghese su BMW 200TI, nelle moderne Ermen-Quarina su Peugeot 106 Rallye, Cudiz - Codromaz sempre su Peugeot 106 Rallye, e Colja - Calca su Peugeot 106 GTI.

## La Valnatisone emigra

Stasera, mercoledì 29 agosto, alle ore 20.30 al Polisportivo Comunale "Angelo Specogna" a San Pietro al Natisone, era in programma la prima uscita stagionale della Valnatisone per il primo turno del girone G di Coppa Italia dilettanti con la Manzanese. Ormai siamo arrivati alla seconda stagione calcistica nella quale la Valnatisone, a causa della mancata omologazione dell'impianto di illuminazione, non può disputare gare casalinghe in notturna.

È una situazione nota sia all'amministrazione comunale, proprietaria dell'impianto, che alla stessa Federazione che ha mandato un tecnico a controllare l'efficienza dell'impianto. Arrivata la comunicazione, i dirigenti valligiani si sono attivati per evitare multe e perdita dell'incontro a tavolino, raggiungendo un'accordo di inversione del campo con gli avversari di Manzano, così la gara si giocherà al

polisportivo di via Olivo a Manzano.

Domenica 2 settembre, alle ore 16, la Valnatisone sarà impegnata in trasferta a Buttrio, mentre la gara casalinga con la Virtus Corno, viste le problematiche di cui sopra, grazie all'accordo stipulato tra le due società si giocherà nella serata di mercoledì 5 settembre a Corno di Rosazzo.

Hanno iniziato gli allenamenti lunedì 27 agosto, agli ordini di mister Pietro Dorigo, gli Juniores della Valnatisone che giocheranno nel campionato regionale girone B. L'inizio delle loro gare, previsto per sabato 15 settembre, è slittato di una settimana, perciò inizierà sabato 22 settembre. La squadra sarà costretta a giocare le gare interne il pomeriggio, sempre per la mancanza di omologazione della illuminazione, mentre sugli altri campi l'orario fissato è quello delle 17.30. Nella stessa giornata hanno ini-



Pietro Dorigo, mister degli Juniores della Valnatisone, ritorna dopo tre anni nella società valligiana

ziato le loro fatiche gli Allievi allenati da Gabriele Gorenzsch, ed i Giovanissimi affidati ad Antonio Dugaro. Entrambe le squadre giocheranno nel campionato provinciale che in questa stagione vedranno al via le formazioni del Donatello e della Virtus Corno che, assieme al Moimacco, sono state retrocesse dai campionati regionali.

Lunedì 3 settembre, alle ore 16, inizieranno gli alle-

namenti delle categorie dei Piccoli Amici (mister Bruno Iussa), Pulcini (mister Luciano Bellida), Esordienti (mister Mirco Vosca - Fabio Flaibani). Per queste categorie ci sono ancora posti liberi a disposizione dei ragazzi che desiderano praticare il calcio. Dalle ore 16 un dirigente della società sarà a disposizione dei ragazzi e dei loro genitori per eventuali informazioni ed iscrizioni.

## Motoraduno a San Leonardo

"Torna il 15 e 16 settembre prossimi la nostra festa Bikers 'Memorial Mariangelo', giunta alla 9ª edizione".

Così ci informano i soci dell'associazione di solidarietà sociale (che porta lo stesso nome della festa), e continuano: "L'associazione nasce nel 2003 grazie al presidente Fabrizio Quercig che, da allora, ha sempre lavorato con i suoi soci per ricordare con un motoraduno l'amico Mariangelo, che da sempre ha condiviso l'amore e la passione per la moto. Quel fine settimana ci vedrà impegnati su vari fronti e, speriamo, di riuscire a divertire tutti. Proponiamo giochi bikers come la gara di lentezza con la moto, il gioco del wurstel ed il lancio del pistone, i burnout con il team "3 orsi", la lotta, un motogiro la domenica mattina per andare ad ammirare meravigliosi panorami anche nella vicina Slovenia (le iscrizioni si apriranno alle 9.00 con partenza alle 10.30). Sono previste soste ga-

stronomiche e pranzo agevolato per i partecipanti.

In programma anche due concerti rock: il sabato sera con i Camera 24 ed i Kill Joy, e due la domenica con i Camera 24 ed i Dr. Rock Motorhead tribute. Ci sarà inoltre l'esposizione di moto con la partecipazione della Motoofficina n. 8 specializzata in H-D e Vespa (UD) e del Club friulano auto e moto d'epoca.

Ringraziamo fin d'ora quanti ci hanno aiutato nella realizzazione del nostro motoraduno ed il Comune di San Leonardo che ci ospita.

Ricordiamo inoltre che ci potete trovare anche sulla pagina facebook "Gruppo Memorial Mariangelo (Prepotto)".

Vi aspettiamo numerosi, amanti nella moto e no: probabilmente dopo questa festa sarete anche voi dei nostri!!"

Di certo anche questo è un avvenimento che concorre a far conoscere le Valli del Natisone ad un pubblico più vasto.

## Dopo una trentina d'anni ritorna "Gor an dol po Benečji"

Aspettando la ripresa del trofeo Gortani di corsa in montagna, in programma con la sesta prova ad Ovaro sabato 1 settembre, i podisti valligiani hanno gareggiato domenica scorsa nella Sky Race Dolomiti Friulane a Forni di Sopra. Alla tradizionale manifestazione hanno preso parte trecentotrentanove atleti della categoria maschile e sessantotto in quella femminile.

Nella categoria maschile il miglior piazzamento con il 50. posto lo ha conquistato il valido atleta del Gsa Pulfero Amedeo Sturam - Moz, seguito al centotrentatreesimo posto dal compagno di squadra Mattia Cendou. Una buona prestazione anche per il podista di San Leonardo Gianni Scubla classificatosi centosessantatreesimo, mentre al trecentoseiesimo è arrivato Carlo Meroni del Gruppo Sportivo Natisone di Cividale. L'unica atleta presente al via nella categoria femminile Giancarla Mingone del Gs. Natisone di Cividale, che ha ottenuto un ottimo piazzamento tagliando il traguardo al trentunesimo posto assoluto della classifica femminile. Ieri sera, martedì 28, è stata presentata la Vallimpiadi che ha in programma per sabato 8 settembre, dopo una trentina d'anni, la rispolverata 'su e ju pa sclavanie' - 'gor an dol po Benečji'.

## A Cosizza si sfidano 16 squadre nel torneo per gli Over 40



La squadra di Merso di Sopra, vincitrice dell'ultima edizione del torneo over 40 di Cosizza

A Cosizza, è iniziato ieri sera, martedì 28 agosto, l'atteso torneo di fine estate con le sfide Merso Superiore - Savogna, Pulfero - Grimacco, Ponte San Quirino - Mersino; Stregna - Vernasso, Togliano - Drenchia ed Azzida - Torreano, gare eliminatorie del torneo Over 40.

Il programma proseguirà giovedì 30 agosto con Oborza - Tarpezzo; Merso Superiore - Vernasso; Pulfero - Drenchia; Cosizza - Luicco; Savogna - Stregna; Grimacco - Togliano; Ponte San Quirino - Torreano. Sabato 1. settembre, 3. giornata: Oborza - Luicco; Merso Superiore - Stregna; Mersino - Azzida; Tarpezzo - Cosizza.

Le eliminatorie si chiuderanno martedì 4 settembre con gli incontri Pulfero - Togliano; Ponte San Quirino - Azzida; Oborza - Cosizza; Grimacco - Drenchia; Mersino - Torreano; Tarpezzo - Luicco; Vernasso - Savogna.



# V Oblici senjam pa tudi spomin na gaspuoda Rina

## Za sveto Madaleno an za svetega Luigija

Obličani so se nimar zve-  
stuo kupe zbieral za počastit  
njih sejme, pust, poroke...  
vsaka parložnost je bla dobra  
za se veselit. Tudi za telo vas  
stvari so se puno spremenile:  
nimar manj ljudi an nimar  
manj mladih. Pa so kuražni  
an tisti, ki so se trudjo za dar-  
žat žive navade.

Počastil so takuo, ki gre  
sveto Madaleno, patrono njih  
cierkve, an svetega Luigija.

Sveta Madalena je bla v  
nediejo, 22. luja, an tisti dan  
so zmolil tudi za rancega fa-  
moštra Rina Marchig, ki je  
biu s tele vasi, Na goric tih po  
domače. Pru za počastit don  
Rina je paršu molit sveto ma-  
šo duhovnik Maurizio Qua-  
lizza, ki služi v fari Gradisca  
d'Isonzo, pa ima njega kornie  
ne v Oblici. Kupe z njim sta  
somaševala še gaspuoda nun-  
ca Federico Saracino taz Lies

an Rinaldo Gerussi iz Podu-  
tane.

An miesac potle, v nedie-  
jo 19. vošta, je biu spet se-  
njam v Oblici, za svet Luigi.

Za telo parložnost je bluo  
še buj judi ku za sveto Ma-  
daleno, tuole zak v telem  
cajtu se je varnilo v vas pu-  
no vasnjanu, ki žive po svie-  
te. Par sveti maši je pieu zbor  
Tri doline, bla je tudi prece-  
sija an še ankrat so se Obli-



čani poklonili spominu na  
njih gaspuoda nunca Rina.  
Bla je tudi njega sestra Clara,  
ki se je uarnila damu za kra-  
tek počitek daj taz Kanade.

Po sveti maši so se vsi ku-  
pe zbrali okuole mize, kjer je

bluo tarkaj dobruot za poku-  
šat, de je ki! Vsak je parnesu  
kiek blizu an nie manjkalo  
pru nič. Sevieda, tudi Obliča-  
ni zvestuo piejejo an takuo  
naše lepe piesmi so odmie-  
vale v dolino do noči.



## Senjam za pomagat te potriebnim v deželi Congo



Je bluo maja lieta 2009,  
kar so se v Velikem Garmi-  
ku veselili, zak so bli po-

strojil znamunje, ki ga ima-  
jo v vasi.

Do tega se je bluo paršlo  
s pomočjo vsieh vasnjanu,  
an tistih, ki na žive vič v va-  
si. Od tekrat vsako lieto  
imajo v vasi senjam za po-  
častit oblietincio postrojene-  
ga znamunja.

Senjam nie maja, pač pa  
luja al vošta, kar se varne-  
jo damu an tisti vasnjani, ki  
žive po sviete.

Lietos so se zbral v ne-  
diejo, 12. vošta.

Parvo so zmolil par sveti  
maši, ki gaspuod nunac Fe-  
derico je zmolu pred zna-  
munjam, potle je bluo kosi-  
lo, ki so ga parpravli va-  
snjani an ponudli vsiem, ki  
so paršli gor za telo parlož-  
nost.

Vsak je dau kiek za lon,  
kar so zbral so dal potrieb-  
nim ljudem, ki žive v deže-  
li Congo an za katere skar-  
bi pater Clemente Balu Fu-  
ti.

Ku na vsakim sejmu, nie  
mogla manjkat ramonika  
an ku vsake lieto je v Gar-  
mak paršu gost Roberto Či-  
žgij.



UGANKE,

1) Buj sem gorak, buj  
sem frežak, an za veli-  
ko noč sem tudi sladak!

\*\*\*

2) Vsak človek se ro-  
di brez njega, pa ga no-  
se celo življenje do zad-  
njega!

\*\*\*

3) Kera rieč more  
bit, ki gre od adnega do  
drugega prestora brez  
se ganit?

\*\*\*

4) Dost mišci snie  
adna mačka na tašče?

\*\*\*

5) Al je na sviete an  
človek, ki more reč nje-  
ga sinu: ist nisem toja  
mat?

\*\*\*

6) Kuhanega se ga na  
snie, saruovega pa ga  
nie, kaj je?

\*\*\*

7) Kera je tista rieč,  
ki se vide lieuš od dele-  
ča ku od blizu?

\*\*\*

8) Kduo je tist čudni  
parjateu, ki ostane na  
stran, kadar je sonce,  
an se parkaže samuo,  
kadar je oblačno?

\*\*\*

9) Al znata poviedat,  
brez reč imena, pet dni  
telega tiedna?

\*\*\*

10) An dobar dielo-  
vac me malo štieje, an  
lenorit me cieli dan  
grieje. Kaj sem?

\*\*\*

11) Vsak človek ga  
muore imiet, kajšan ga  
ima kratkega, kajšan  
dugega, duhovniki ga  
imajo pa ga na nucajo,  
papež ga nuca po ried-  
ko an mož, kadar se  
ožene, ga da ženi. Kaj  
je?

\*\*\*

12) Al vesta, kje pri-  
de priet četartak, ku  
srieda?

\*\*\*

13) Zaki prase gleda  
zmieram tu tla brez  
vzdignit glave?

\*\*\*

14) Me ušafaš tu ne-  
diejo an tu pandiejak,  
pa ne te druge dni. Sem  
tudi v Barnase an No-  
kulah, pa ne v Špietle  
an v Ščiglah. Muoj no-  
no an moja nona jih  
imata vsak dvje, moja  
mama an muoj tata nie-  
mata še adne! Al mi  
znaš poviedat, kaj je?

REŠITVE

1) kruh, za veliko noč, kruh te ob-  
jejan; 2) ime; 3) ciesta; 4) samuo ad-  
no, potem nie vič na tašče; 5) ja, nje-  
ga oča; 6) pepel; 7) magla (nebbia); 8)  
dežnik, lombrena; 9) predvčeranjim,  
včera, donas, jutre an pojutarnjim; 10)  
pastieja; 11) priimak; 12) tu slovarej,  
vokabolarje; 13) zatuo, ki ga je špot an  
sram bit sin od adne prasice; 14) car-  
ka, lettera, "N"

**novi matajur**  
Tedinik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdajatelj: **Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR**  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**  
Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**  
Trst / Trieste

**Redazione:** Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Civiale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: [info@novimatajur.it](mailto:info@novimatajur.it)  
[novimatajur@spin.it](mailto:novimatajur@spin.it)  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

**Naročnina - Abbonamento**  
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

**USPI**  
Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

**Oglaševanje**  
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
[www.tmedia.it](http://www.tmedia.it)  
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/Ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/Ul. Montecchi 6  
Email: [advertising@tmedia.it](mailto:advertising@tmedia.it)  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi pubblicità / Cene oglosov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

**VENDO**  
- rustico di circa 114  
mq con piccolo terreno  
di pertinenza  
- travi castagno cm.  
17 x cm. 13 x m. 4,5, ta-  
voloni castagno cm. 7 x  
cm. 3,5 x m. 4,30, travi  
in abete cm. 26 x cm. 22  
x m. 7.  
Per informazioni tel.  
(ore pasti) 0432 709741.

**Un elogio al personale del reparto Medicina  
e Radiologia dell'Ospedale di Cividale**

Da poco, in seguito a malattia, è mancato nostro pa-  
pà. Durante i dodici giorni di ricovero siamo stati ac-  
colti e trattati da tutto il personale in ogni attimo con  
professionalità, disponibilità, sensibilità, umanità e ri-  
spetto degni di lode. In un momento in cui troppo spes-  
so si parla di malasanità, esprimiamo nei loro confronti  
infinita stima, gratitudine e rispetto per essere stati co-  
si 'speciali'.

Laura e Claudio Cipriani



# Lietos za svet Jakob je biu tudi karst

Po sveti maši so se veselili v telovadnici

Go par Hlodiču nie vič sejma ku ankrat, kar pruoit koncu luja je biu svet Jakob an so v telo vas iz vsieh bližnjih kamunu parhjal za se veplesat na brejarju pred gostilno od Silvane, povičerjat ta par kioskah s klobasico an s pulento. Pa svetega Jakoba ga vseglh lepuo počastijo. An lietos so se zbral karvodajalci (donatori di sangue) iz Nedi-

ških dolin an iz laških vasi, an še buj lepuo je bluo, zak le tisti dan so karstil puobčja od Leonarda Crainich an Anne Bernich, Ivana.

Takuo ki ratava že nomalo liet, an lietos so se po sveti maši zbral v telovadnici, kjer obednemu nie parmanjkalo nič ne za jest ne za pit... an za te buj srečne tudi udobit kiek na tomboli.



I labari delle associazioni dei donatori di sangue delle Valli del Natissone e del cividalese anche quest'anno presenti in gran numero alla festa di San Giacomo a Liessa



Dopo la santa messa tutti insieme al pranzo comunitario presso la palestra, con musica, canti e, naturalmente, la tombola. Ad estrarre i numeri i più piccini. Qui accanto il piccolo Ivan, battezzato il giorno di svet Jakob - san Giacomo

## CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISSONE domenica 2 settembre MATAJUR FESTA DELLA MONTAGNA

Programma:  
ore 7.30 - Partenza escursione da Vernassino sent. 755, per raccordarsi con il sentiero Cai n. 749;  
ore 12.00 - Arrivo in cima al Matajur, Santa Messa;  
ore 16.30 - Partenza per la discesa (ritrovo presso il Rif. Pelizzo).

Si ricorda che, per il notevole dislivello e lunghezza del percorso, l'escursione è riservata a camminatori ben allenati. Dislivello in salita 1.200 mt., tempo di percorrenza in salita 4 ore.

Per informazioni più dettagliate: Massimiliano cell. 349 2983555.  
Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio).

# Lietos je biu bieram na Liesah

Puno ljudi se je potrudilo za de bo vse na mest v cirkvi an okuole nje

Lorenzo Balutto - Pacuhin iz Pacuha, Shonda Bianchi - Žnidarjova z Lies, Alex Chiabai - Mateužacu iz Hlocja, Sara Chialchia - Drejova iz Malega Garmika, Matija Črnc - Božidarju iz Seuca, Emilia Cristante - Balentarcicjova iz Seuza, Federico Martiniz - Jakopcju iz Seuca, Nicole Ovan Nicole - Pičulnova iz Hlocja, Marco Ruclj - Konsorju iz Hlocja, Lorena Scuoch - Mohuolna iz Topoluovega, Amalia Stulin - Tarbjanova iz Seuca, Martina Tomasetig - Žefcjoiva iz Konauca, Stefano Tomasetig - Dortih iz Kosce, Mattia Trusgnach - Vuku iz Seuca, Matteo Venturini - Dortih iz Kosce, Petra an Sofia Vogrig - Konsorjove iz Hlocja an Stefania Zuodar - Gjorgjova iz Kosce so mladi lieške fare (Liesa, Topoluove, Kosca), ki v nediejo, 24. junija, so se biermali na Liesah. Njim



so se parložli še drugi mladi (sedamnajst) špietarske fare.

Po sveti maši vsi od lieškega pastoralnega sveta (consiglio parrocchiale) so poskarbiel za naprav, takuo ki je že navada, kiek za pod zob za vse, ki so paršli na telo posebno andoht.

Je trieba pa reč, de tudi tiste dni pri-

et, vič ku kajšan je dau no roko za lepuo očet cirkju an okuole nje, za naprav kosilo vsiem gaspuodam nuncam, ki so paršli mašavat al somaševat za telo parložnost na Liesa, pru takuo za vse tiste, ki so se zbral v telovadnici.

Dokjer imamo še take ljudi po naših vaseh, smo zaries srečni!

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Stefano Qualizza  
cell. 339 1964294

Kras: v petak od 12. do 12.30

### Grmek

doh. Lucio Quagnolo  
0432. 723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.  
v četartak od 15. do 15.30

doh. Stefano Qualizza

Hlocje: v petak od 11.00 do 11.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro  
0432. 700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, sriedo an petak od 8.30 do 10.00; v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak tudi od 17.00 do 18.30

Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

### Srednje

doh. Lucio Quagnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30; v petak od 11.30 do 12.00

doh. Stefano Qualizza

Sriednje: v četartak od 16.45 do 17.15

### Sovodnje

doh. Vito Cavallaro  
0432. 726378

Sovodnje: v pandiejak od 14.00 do 15.00, v torak an četartak od 8.30 do 9.30

doh. Daniela Marinigh

0432. 727694

Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

doh. Valentino Tullio

0432. 727558

Sovodnje: v torak an petak od 18. do 19. ure

### Speter

doh. Valentino Tullio  
0432. 504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh

0432. 727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 8.30 do 11.30; srieda, petak od 16.00 do 19.00

### Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato  
0432. 727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17.00 do 18.30; v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quagnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak an petak od 9.30. do 10.30; v sriedo an četartak od 17.30 do 18.30

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitale "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pri dejo oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami ..... 848.448.884  
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale) ..... 0432 708455  
Centralino dell' Ospedale di Cividale ..... 0432 7081

## Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 31. AVUGUSTA DO 6. SETTEMBRA

Čedad (Fornasaro) 0432 731175 - Ahten 789039

Špietar 727023 - Ukve 0428 60395

ZAPRTE ZA POČITNICE

Fojda in Mojmag: od 3. do 9. septembra

Njivica: od 3. do 16. septembra